
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 莱拉，或格拉纳达围城战，第三卷。(leila Or, The Siege Of Granada, Book Iii.) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱拉，或格拉纳达围城战，第三卷。(Leila or, the Siege of Granada, Book III.)

[ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [baɪ]['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [ʌp'deɪtɪd] [tekst][ænd; ənd][ˌeɪtʃ tiː em 'el][ˌpiː 'dʒiː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [faɪv]
Corrected and updated text and HTML PG Editions of the complete 5
已更正 和 更新 文本 和 HTML PG 版本 的 这 完全的 5

['vɒljuːm] [set] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] :
volume set may be found at :
体积 放 可能 是 成立 在 :

完整五卷本的修订版和HTML PG版本可在以下网址找到：

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [faɪlz] / 9761s / - . [ˌtiː'ɛks'tiː]
https : / / www . gutenberg . org / files / 9761s / 9761 . txt
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 文件 / 9761s / - . TXT

https://www.gutenberg.org/files/9761s/9761.txt

[ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːt(ə)nˌbɜːg] . [ɔːg] / [kæʃ] / ['iːˌpʌb] / - / pg9761 -
https : / / www . gutenberg . org / cache / epub / 9761 / pg9761 -
https : / / 万维网 . 古腾堡 . 组织 / 缓存 / epub / - / pg9761 -

['ɪmɪdʒɪz] . [ˌeɪtʃ tiː em 'el]
images . html
图片 . html

https://www.gutenberg.org/cache/epub/9761/pg9761-images.html

['liːlə; 'leɪlə]
LEILA
莱拉

莱拉

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [grə'nɑːdə]
THE SIEGE OF GRANADA
这 围城 的 格拉纳达

格拉纳达围城战

[baɪ]
BY
经过

经过

['edwəd] ['bulwə] ['lɪtən]
EDWARD BULWER LYTTON
爱德华 布尔沃 利顿

爱德华·布尔沃·利顿

[bʊk] [θriː] .
Book III .
书 三、 .

第三卷。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['ɪzəbel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['meɪdn] .
ISABEL AND THE JEWISH MAIDEN .
伊莎贝尔 和 这 犹太人 少女 .

伊莎贝尔与犹太少女。

[waɪl] [ðɪs] [siːn] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] ,
While this scene took place before the tribunal of Torquemada ,
尽管 这 场景 采取 地方 前 这 法庭 的 托尔克马达 ,

虽然这一幕发生在托尔克马达的法庭上，

['liːlə; 'leɪlə][hæd; həd] [biːn] ['sʌmənd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɒv; əv] [fɪəz] ,
Leila had been summoned from the indulgence of fears ,
莱拉 有 到过 被召唤 从 这 放纵 的 恐惧 ,

莱拉被从恐惧的沉溺中唤醒，

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lʌg'ʒʊəriəs] ['nəːtʃərɪŋ] [hæd; həd] [ɪl] - ['fɪtɪd]
which her gentle nature and her luxurious nurturing had ill - fitted
哪个 她 温和的 自然 和 她 豪华 培育 有 患病的 - 适配

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] ,
her to contend against ,
她 到 抗衡 反对 ,

她温柔的天性和优渥的养育方式，使她难以与之抗衡。

[tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
to the presence of the queen .
到 这 在场 的 这 女王 .

觐见女王。

[ðæt] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [ˌprɪn'ses] , [huːz] ['vɜːtjuːz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
That gifted and high - spirited princess , whose virtues were her own ,
那 天才 和 高的 - 精神抖擞 公主 , 谁 美德 是 她 自己的 ,

[huːz] [fɔːlts] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ,
whose faults were of her age ,
谁 故障 是 的 她 年龄 ,

那位才华横溢、性情活泼的公主，她的美德源于她自身，她的缺点则源于她的年龄。

[wɒz; wəz][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
was not , it is true ,
曾是 不是 , 它 是 真的 ,

确实不是。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɒlərənt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
without the superstition and something of the intolerant spirit of her
没有 这 迷信 和 某物 的 这 不宽容 精神 的 她

['rɔɪəl] [spaʊs] :
royal spouse :
皇家 配偶 :

她没有她王室配偶的迷信思想和某种偏执的性格：

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ə'sent] [tuː; tə][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['evə(r)]
but , even where her faith assented to persecution , her heart ever
但 , 甚至 在哪里 她 信仰 同意 到 迫害 , 她 心 曾经

[ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['mɜːsi] ;
inclined to mercy ;
倾斜 到 怜悯 ;

但是，即使在她的信仰促使她遭受迫害的情况下，她的心也总是倾向于怜悯；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'ləʊn] [ðæt] ['evə(r)] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði]['faɪəri] [ziːl] [ɒv; əv] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] ,
and it was her voice alone that ever counteracted the fiery zeal of Torquemada ,
和 它 曾是 她 嗓音 独自的 那 曾经 抵消 这 火热 热情 的 托尔克马达 ,

只有她的声音才能抵消托尔克马达的狂热激情。

[ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wʌnz] [huː] [fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['herəsi] .
and mitigated the sufferings of the unhappy ones who fell under the suspicion of heresy .
和 缓解 这 苦难 的 这 不开心 一个 WHO 跌倒 在下面 这 怀疑 的 异端 .

减轻了那些被怀疑为异端的不幸者的痛苦。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , ['hæpɪli] , [tuː] , [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,
She had , happily , too , within her a strong sense of justice ,
她 有 , 快乐地 , 也 , 之内 她 一个 强的 感觉 的 正义 ,

幸运的是，她内心也拥有强烈的正义感。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪv] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,
as well as the sentiment of compassion ; and often , when she could not save the accused ,
作为 出色地 作为 这 情绪 的 同情 ; 和 经常 , 什么时候 她 可以 不是 节省 这 被告 ,

以及同情之情；而且通常情况下，当她无法拯救被告时，

[ʃiː; ʃi] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pjuːtɪd] [kraɪm] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔː(r)] [traɪb] .
she prevented the consequences of his imputed crime falling upon the innocent members of his house or tribe .
她 阻止 这 结果 的 他的 估算 犯罪 坠落 之上 这 清白的 成员 的 他的 房子 或者 部落 .

她阻止了他被指控的罪行的后果落到他家族或部落中无辜的成员身上。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['fɜːd(ə)nænd][ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
In the interval between his conversation with Ferdinand and the examination of Almamen ,
在 这 间隔 之间 他的 对话 和 费迪南德 和 这 考试 的 - ,

在与费迪南德谈话和审问阿尔马门的这段时间里，

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [hæd; həd] [sɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['gləʊɪŋ] ['kʌləs] ,
the Dominican had sought the queen ; and had placed before her , in glowing colours ,
这 多米尼加 有 寻求 这 女王 ; 和 有 放置 前 她 , 在 发光 颜色 ,

多米尼加人曾觐见女王，并在她面前摆放了色彩绚丽的……

[nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['triːz(ə)n] [ɒv; əv] - ,
not only the treason of Almamen ,
不是 仅有的 这 叛国罪 的 - ,

不仅是阿尔马门的叛国罪，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] ['pæʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd]
but the consequences of the impious passion her son had
但 这 结果 的 这 不敬 热情 她 儿子 有
[kən'siːvd] [fɔː(r); fə(r)]['liːlə; 'leɪlə] .
conceived for Leila .
构思 为了 莱拉 .

但她儿子对莱拉怀上的那份不敬的情欲所带来的后果。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] , ['eni] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒuːəs] [wɒz; wəz]
In that day , any connection between a Christian knight and a Jewess was
在 那 天 , 任何 联系 之间 一个 基督教 骑士 和 一个 犹太女人 曾是
[diːmd] [ə; eɪ][sɪn] ,
deemed a sin ,
被认为 一个 罪 ,

在当时，基督教骑士与犹太女子之间的任何关系都被视为一种罪过。

[skeəs] ['ekspɪəbəl] ;
scarce expiable ;
稀少 过期 ;

稀缺易过期；

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [kən'siːvd] [ɔːl] [ðæt] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ə'fens] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
and Isabel conceived all that horror of her son's offence which was
和 伊莎贝尔 构思 全部 那 恐怖 的 她 儿子的 罪行 哪个 曾是
['nætʃ(ə)rəl][ɪn][ə; eɪ]['paɪəs]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːti] [kwiːn] .
natural in a pious mother and a haughty queen .
自然的 在 一个 虔诚的 母亲 和 一个 傲慢 女王 .

伊莎贝尔对儿子的罪行感到无比震惊，这对于一位虔诚的母亲和一位傲慢的女王来说，是人之常情。

[bʌt; bət] , [dɪ'spaɪt] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði]['fraɪə(r)] ,
But , despite all the arguments of the friar ,
但 , 尽管 全部 这 论点 的 这 修士 ,

但是，尽管修士百般辩解，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][tuː; tə]['rendə(r)][ʌp]['liːlə; 'leɪlə][tuː; tə][ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ɒv; əv]
she could not be prevailed upon to render up Leila to the tribunal of
她 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 使成为 向上 莱拉 到 这 法庭 的
[ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ;
the Inquisition ;
这 宗教裁判所 ;

她无论如何也不肯将莱拉交给宗教裁判所；

[ænd; ənd] [ðæt] [dred] [kɔːt] , [bʌt; bət] ['njuːli] [ɪ'stæblɪʃt] , [dɪd] [nɒt] [deə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)]
and that dread court , but newly established , did not dare , without her
和 那 恐惧 法庭 , 但 新 已确立的 , 做过 不是 敢 , 没有 她
[kən'sent] ,
consent ,
同意 ,

而那个令人畏惧的法庭，虽然刚刚成立，却不敢未经她的同意擅自行动。

[tuː; tə] [siːz] [ə'pɒn][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
to seize upon one under the immediate protection of the queen .
到 抢占 之上 一 在下面 这 即时 保护 的 这 女王 .

抓住一个处于女王直接保护之下的人。

" [fɪə(r)][nɒt] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['ɪzəbel] , [wɪð] ['kwaɪət] ['fɜːmnəs] ,
" Fear not , father , " said Isabel , with quiet firmness ,
" 害怕 不是 , 父亲 , " 说 伊莎贝尔 , 和 安静的 硬度 ,

“别担心，父亲，”伊莎贝尔平静而坚定地说。

" [ai] [wɪl] [teɪk] [ə'pɒn] [maɪ'self] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['meɪdn] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [li:st] ,

" I will take upon myself to examine the maiden ; and , at least ,

" 我 将要 拿 之上 我 到 检查 这 少女 ; 和 , 在 至少 ,

"我将亲自检查这位少女；而且，至少，

[ai] [wɪl] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['temptɪŋ] [ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['temptɪd] [baɪ] [ðɪs] ['greɪsləs] [bɔɪ] .

I will see her removed from all chance of tempting or being tempted by this graceless boy .

我 将要 看 她 已移除 从 全部 机会 的 诱人的 或者 存在 受诱惑 经过 这 毫无风度 男生 .

我会让她彻底远离任何诱惑这个粗鲁男孩或被他诱惑的机会。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [maɪ'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [trʌst] ;

But she was placed under the charge of the king and myself as a hostage and a trust ;

但 她 曾是 放置 在下面 这 收费 的 这 国王 和 我 作为 一个 人质 和 一个 相信 ;

但她被置于国王和我监护之下，作为人质和受托人；

[wi:; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['ɒnə(r)] [ɪz] [pledʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] .

we accepted the charge , and our royal honor is pledged to the safety of the maiden .

我们 公认 这 收费 , 和 我们的 皇家 荣誉 是 承诺 到 这 安全 的 这 少女 .

我们接受了这项任务，我们以王室荣誉捍卫少女的安全。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['sɔ:səri] ,

Heaven forbid that I should deny the existence of sorcery ,

天堂 禁止 那 我 应该 否定 这 存在 的 巫术 ,

天哪，我绝不会否认巫术的存在。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ai] [fɪə(r)] ,

assured as we are of its emanation from the Evil One ; but I fear ,

保证 作为 我们 是 的 它是 散发 从 这 邪恶的 一 ; 但 我 害怕 ,

我们确信它源自邪恶之人；但我担心，

[ɪn] [ðɪs] ['fænsi] [ɒv; əv] ['hwɑ:nz] , [ðæt] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɪz] [mɔ:(r)] [sin] [ə'genst] [ðæn; ðən] ['sɪnɪŋ] :

in this fancy of Juan's , that the maiden is more sinned against than sinning :

在 这 想要 的 胡安的 , 那 这 少女 是 更多的 罪过 反对 比 犯罪 :

在胡安的这种幻想中，少女受到的伤害比她所犯的罪过更大：

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [sʌn] [ɪz] , ['daʊtləs] , [nɒt] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [feɪθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒu:əs] ;

and yet my son is , doubtless , not aware of the unhappy faith of the Jewess ;

和 然而 我的 儿子 是 , 毫无疑问 , 不是 意识到的 的 这 不开心 信仰 的 这 犹太女人 ;

然而，我的儿子无疑并不了解犹太女人的不幸信仰；

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['erə(r)] .

the knowledge of which alone will suffice to cure him of his error .

这 知识 的 哪个 独自的 将要 足够了 到 治愈 他 的 他的 错误 .

仅仅知道这一点就足以纠正他的错误。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] , [ai] [rɪ'piːt] ,
You shake your head , father ; but , I repeat ,
你 摇 你的 头 , 父亲 ; 但 , 我 重复 ,

父亲，您摇摇头；但是，我再说一遍，

[ai] [wɪl] [ækt][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ai][dɪ'mɑːnd] .
I will act in this affair so as to merit the confidence I demand .
我 将要 行为 在 这 事务 所以 作为 到 优点 这 信心 我 要求 .

我将在此事上采取行动，以不辜负我所要求的信任。

[gəʊ] , [gʊd] ['toʊməs] .
Go , good Tomas .
去 , 好的 托马斯 .

加油，好托马斯。

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [rein] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːf] [ɪn]['aʊə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl][ænd; ənd]
We have not reigned so long without belief in our power to control and
我们 有 不是 统治 所以 长的 没有 信仰 在 我们的 力量 到 控制 和
[diːl] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['meɪdn] .
deal with a simple maiden .
交易 和 一个 简单的 少女 .

我们统治这么久，却从未相信自己有能力控制和驾驭一个普通的少女。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋk] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][səʊ] [swiːt] [ɪn][ɪts]
" The queen extended her hand to the monk , with a smile so sweet in its
" 这 女王 扩展 她 手 到 这 僧 , 和 一个 微笑 所以 甜的 在 它是
['dɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

女王向僧人伸出手，脸上带着既甜美又庄重的微笑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔfənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['rʌgɪd] [hɑːt] ; [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [saɪ] ,
that it softened even that rugged heart ; and , with a reluctant sigh ,
那 它 软化 甚至 那 崎岖 心 ; 和 , 和 一个 不情愿的 叹 ,

它甚至软化了那颗坚硬的心；然后，他不情愿地叹了口气，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [m'ɜːməd] [preə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaunsəl] [mait] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
and a murmured prayer that her counsels might be guided for the
和 一个 低声说道 祷告 那 她 律师 可能 是 引导 为了 这
[best] ,
best ,
最好的 ,

她低声祈祷，愿她的建议能带来最好的结果。

[ˌtɔːrkwə'mɑːdə] [left] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['prez(ə)ns] .
Torquemada left the royal presence .
托尔克马达 左边 这 皇家 在场 .

托尔克马达离开了皇室。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [θɔːt] ['ɪzəbel] , " [ðəʊz] ['tendə(r)] [lɪmz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['frædʒaɪl]
" The poor child ! " thought Isabel , " those tender limbs , and that fragile
" 这 贫穷的 孩子 ! " 想法 伊莎贝尔 , " 那些 投标 四肢 , 和 那 脆弱的
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

“可怜的孩子！”伊莎贝尔心想，“那娇嫩的四肢，那脆弱的身躯，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɒn] [mʌŋks] [stɜːn] ['tjuːtəlɪdʒ] .
are ill fitted for yon monk's stern tutelage .
是 患病的 适配 为了 远 僧侣的 船尾 监护 .

他们不适合接受那位僧侣的严厉教导。

[ʃi:; ʃi] [si:m] ['dʒent(ə)l] : [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv]
She seems gentle : and her face has in it all the yielding softness of
她 似乎 温和的 : 和 她 脸 有 在 它 全部 这 屈服 柔软 的
['aʊə(r)][seks] ;
our sex ;
我们的 性别 ;

她看起来很温柔：她的脸上充满了我们女性特有的柔顺气质；

['daʊtləs] [baɪ][maɪld] [miːnz] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][əb'dʒʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪd]
doubtless by mild means , she may be persuaded to abjure her wretched
毫无疑问 经过 温和的 方法 , 她 可能 是 被说服 到 放弃 她 可怜
[kriːd] ;
creed ;
信条 ;

无疑，通过温和的方式，可以劝服她放弃她那可悲的信条；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm]['həʊli]['kɒnvənt] [meɪ] [haɪd][hɜː(r); hə(r)][ə'laɪk][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the shade of some holy convent may hide her alike from the
和 这 阴影 的 一些 圣 修道院 可能 隐藏 她 同样 从 这
[laɪ'senʃəs] [geɪz] [ɒv; əv][maɪ][sʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [ziːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kwɪzɪtə(r)] .
licentious gaze of my son and the iron zeal of the Inquisitor .
淫乱 目光 的 我的 儿子 和 这 铁 热情 的 这 审判官 .
而某个神圣修道院的荫蔽，既能让她免受我儿子淫邪的目光，也能让她免受宗教裁判官的铁腕惩罚。

[ai] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
I will see her .
我 将要 看 她 .

我会去看她。

" [wen] ['liːlə; 'leɪlə] ['entəd] [ðə; ði] [kwiːnz] [pə'vɪliən] , ['ɪzəbel] , [huː] [wɒz; wəz][ə'ləʊn] ,
" When Leila entered the queen's pavilion , Isabel , who was alone ,
" 什么时候 莱拉 进入 这 女王的 亭 , 伊莎贝尔 , WHO 曾是 独自的 ,
"当莱拉进入王后亭时，独自一人的伊莎贝尔……"

[mɑːkt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [step] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pæʃənət] [aɪ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]['liːlə; 'leɪlə] , [ɪn]
marked her trembling step with a compassionate eye ; and , as Leila , in
标记 她 发抖 步 和 一个 富有同情心 眼睛 ; 和 , 作为 莱拉 , 在
[ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] [rɪ'kwest] ,
obedience to the queen's request ,
服从 到 这 女王的 要求 ,
她用怜悯的目光注视着她颤抖的步伐；然后，作为莱拉，遵从女王的请求，

[θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,
threw up her veil ,
扔 向上 她 面纱 ,

她掀开了面纱，

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [tɪəz] [ə'piːld] [tuː; tə]
the paleness of her cheek and the traces of recent tears appealed to
这 苍白 的 她 脸颊 和 这 痕迹 的 最近的 眼泪 上诉 到
['ɪzəbelz] [hɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] [sək'ses] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɔːl][ðə; ði]['paɪəs] [in'vektiv] [ɒv; əv]
Isabel's heart with more success than had attended all the pious invectives of
伊莎贝尔的 心 和 更多的 成功 比 有 参加 全部 这 虔诚的 谩骂 的
[ˌtɔːrkwə'mɑːdə] .
Torquemada .
托尔克马达 .

她苍白的脸颊和泪痕比托尔克马达所有虔诚的谩骂更能打动伊莎贝尔的心。

" ['meɪdn] , " [sed] ['ɪzəbel] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,
" Maiden , " said Isabel , encouragingly ,
" 少女 , " 说 伊莎贝尔 , 令人鼓舞的是 ,
"梅登，"伊莎贝尔鼓励地说。

" [ai][fɪə(r)] [ðaʊ] [hæst] [biːn] ['streɪndʒli] [hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ðə; ði] ['θɔːtləs] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] .
" I fear thou hast been strangely harassed by the thoughtless caprice of the young prince .
" 我 害怕 你 哈斯特 到过 奇怪的 骚扰 经过 这 轻率 任性 的 这 年轻的 王子 .

"我担心你受到了年轻王子轻率任性的怪异骚扰。"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .
Think of it no more .
思考 的 它 不 更多的 .

别再想这件事了。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðaʊ] [ɑːt] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['ventʃəd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðiː] [tuː; tə][biː; bi] ,
But , if thou art what I have ventured to believe , and to assert thee to be ,
但 , 如果 你 艺术 什么 我 有 冒险 到 相信 , 和 到 断言 你 到 是 ,

但是，如果你真如我所相信和断言的那样，

['tʃɪəfəli] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ai] [wɪl] [sə'dʒest] [fɔː(r); fə(r)] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv] [ə'dresɪz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bʌt; bət]['ɪndʒə(r)] [ðaɪ] [feə(r)] [neɪm] . "
cheerfully subscribe to the means I will suggest for preventing the continuance of addresses which cannot but injure thy fair name . "
愉快地 订阅 到 这 方法 我 将要 建议 为了 预防 这 继续 的 地址 哪个 不能 但 损伤 你的 公平的 姓名 . "

请欣然接受我将提出的阻止那些必然会损害您名誉的言论继续传播的方法。

" [ɑː] , ['mædəm] ! " [sed] ['liːlə; 'leɪlə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn][wʌn] [niː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ,
" Ah , madam ! " said Leila , as she fell on one knee beside the queen ,
" 啊 , 女士 ! " 说 莱拉 , 作为 她 跌倒 在 一 膝盖 旁 这 女王 ,

"啊，夫人！"莱拉说着，单膝跪倒在女王身边。

" [məʊst] ['dʒɔɪfəli] , [məʊst] ['greɪtfəli] , [wɪl] [ai] [ək'sept] ['eni] [ə'saɪləm] [wɪtʃ] ['prɔfə] ['sɒlətjuːd][ænd; ənd] [piːs] . "
" most joyfully , most gratefully , will I accept any asylum which proffers solitude and peace . "
" 最多 欣喜地 , 最多 感激不尽 , 将要 我 接受 任何 庇护所 哪个 报价 孤独 和 和平 . "

"我将无比欣喜、无比感激地接受任何能提供独处与和平的庇护所。"

" [ðə; ði][ə'saɪləm][tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [feɪn] [liːd] [ðaɪ] [steps] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɪzəbel] ,
" The asylum to which I would fain lead thy steps , " answered Isabel ,
" 这 庇护所 到 哪个 我 会 欣然 带领 你的 步骤 , " 回答 伊莎贝尔 ,

"我愿引领你前往的庇护所，"伊莎贝尔回答道。

['dʒentli] , " [ɪz] [ɪn'diːd] [wʌn] [huːz] ['sɒlətjuːd][ɪz]['həʊli] — [huːz] [piːs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
gently , " is indeed one whose solitude is holy — whose peace is that of heaven .
轻轻地 , " 是 的确 一 谁 孤独 是 圣 — 谁 和平 是 那 的 天堂 .

温柔地说，"确实是一个孤独神圣的人——他的和平是天堂般的和平。"

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
But of this hereafter .
但 的 这 此后 .

但这是后世的事。

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['hezɪteɪt] , [ðen] , [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði][kæmp] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ,
Thou wilt not hesitate , then , to quit the camp , unknown to the prince ,
你 枯萎 不是 犹豫 , 然后 , 到 辞职 这 营 , 未知 到 这 王子 ,

那么，你便会毫不犹豫地离开营地，瞒着王子。

[ænd; ənd][eə(r)][hiː; hi][kæn; kən] [ə'gen] [siːk] [ðiː] ? "
and ere he can again seek thee ? "
和 埃雷 他 能 再次 寻找 你 ? "

他何时才能再次找到你?

" ['hezɪteɪt] , ['mædəm] ?
" Hesitate , madam ?
" 犹豫 , 女士 ?

“犹豫吗，夫人? ”

[ɑː] ['rɑːðə(r)] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ? "
Ah rather , how shall I express my thanks ? "
啊 相当 , 如何 将 我 表达 我的 谢谢 ? "

啊，我该如何表达我的谢意呢?

" [ai][dɪd][nɒt] [riːd] [ðæt] [feɪs] [ˌmis'dʒʌdʒ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [kwiːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] .
" I did not read that face misjudgingly , " thought the queen , as she resumed .
" 我 做过 不是 读 那 脸 误判 , " 想法 这 女王 , 作为 她 恢复 .

“我没有误判那张脸,”女王心想，然后继续说道。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ; [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .
" Be it so ; we will not lose another night .
" 是 它 所以 ; 我们 将要 不是 失去 其他 夜晚 .

就这么办吧；我们不会再浪费一个夜晚了。

[wɪð'drɔː] ['jɒndə(r)] , [θruː] [ðə; ði]['ɪnə(r)] [tent] ; [ðə; ði]['lɪtə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [streɪt] [prɪ'peəd]
Withdraw yonder , through the inner tent ; the litter shall be straight prepared
提取 远处 , 通过 这 内 帐篷 ; 这 垃圾 将 是 直的 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ;
for thee ;
为了 你 ;

你从那边的内帐进去，轿子已经为你准备好了。

[ænd; ənd][eə(r)] ['mɪdnaɪt] [ðaʊ] [ʃælt] [sliːp] [ɪn] ['seɪfti] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
and ere midnight thou shalt sleep in safety under the roof of one of the
和 埃雷 午夜 你 应 睡觉 在 安全 在下面 这 屋顶 的 一 的 这
['breɪvɪst] [naɪts] [ænd; ənd]['nəʊblɪst] ['leɪdɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [relm] [kæn; kən] [bəʊst] .
bravest knights and noblest ladies that our realm can boast .
最勇敢的 骑士 和 最高贵 女士们 那 我们的 领域 能 夸 .

午夜之前，你将在我们王国最勇敢的骑士和最高贵的女士的屋檐下安然入睡。

[ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)] [wɪð] [ðiː] [ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [kə'mend] [ðiː] ['speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)]
Thou shalt bear with thee a letter that shall commend thee specially to the care
你 应 熊 和 你 一个 信 那 将 表彰 你 特别 到 这 关心
[ɒv; əv][ðaɪ] ['həʊstəs] — [ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['kaɪndli][ænd; ənd] ['fɑːstərɪŋ] ['neɪtʃə(r)] .
of thy hostess — thou wilt find her of a kindly and fostering nature .
的 你的 女主人 — 你 枯萎 寻找 她 的 一个 亲切地 和 寄养 自然 .

你应当携带一封信，信中特别嘱咐你要好好照顾你的女主人——你会发现她是一位善良而乐于助人的女子。

[ænd; ənd] , [əʊ] , ['meɪdn] ! " ['ædɪd] [ðə; ði] [kwiːn] , [wɪð] [bə'nevələnt] [wɔːmθ] ,
And , oh , maiden ! " added the queen , with benevolent warmth ,
和 , 哦 , 少女 ! " 额外 这 女王 , 和 仁慈 温暖 ,

“哦，姑娘！”女王慈祥地补充道。

" [stiːl] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — ['lɪs(ə)n] [wɪð] ['dʌktaɪl] ['sensɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]
" steel not thy heart against her — listen with ductile senses to her gentle
" 钢 不是 你的 心 反对 她 — 听 和 延展性 感官 到 她 温和的
['mɪnɪstri] ;
ministry ;
部 ;

“不要对她心硬——要用柔和的心灵聆听她温柔的教导；

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['prɒspə(r)] [ðæt] ['paɪəs] ['leɪdiz] ['kaʊnsl] ,
and may God and His Son prosper that pious lady's counsel ,
和 可能 上帝 和 他的 儿子 繁荣 那 虔诚的 女士的 法律顾问 ,

愿上帝和他的圣子保佑这位虔诚女士的忠告得以实现。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪn] [ə; eɪ] [njuː] ['streɪlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [fəʊld] !
so that it may win a new strayling to the Immortal Fold !
所以 那 它 可能 赢 一个 新的 迷路 到 这 不朽 折叠 !

这样它或许就能赢得一次前往不朽之境的新旅程!

" ['liːlə; 'leɪlə] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ; [ʌn'tɪl] ,
" Leila listened and wondered , but made no answer ; until ,
" 莱拉 听着 和 想知道 , 但 制成 不 回答 ; 直到 ,

莱拉听着，心中疑惑，却没有回答；直到……

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tent] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ə'brʌptli] ,
as she gained the entrance to the interior division of the tent , she stopped abruptly ,
作为 她 获得 这 入口 到 这 内部的 分配 的 这 帐篷 , 她 停止 突然 ,

当她进入帐篷内室时，突然停了下来。

[ænd; ənd] [sed] , " ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ['greɪʃəs] [kwiːn] , [bʌt; bət] [deə(r)] [ai] [ɑːsk] [ðiː] [wʌn] ['kwestʃən] ?
and said , " Pardon me , gracious queen , but dare I ask thee one question ?
和 说 , " 赦免 我 , 亲切 女王 , 但 敢 我 问 你 一 问题 ?

他说：“请原谅，尊贵的女王陛下，但我可以问您一个问题吗？”

— [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [maɪ'self] . "
— it is not of myself . "
— 它 是 不是 的 我 . "

——这不是我自己的想法。

" [spiːk] , [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] . "
" Speak , and fear not . "
" 说话 , 和 害怕 不是 . "

“说出来，不要害怕。”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [hæθ] [ɔːt] [biːn] [hɜːd] [ɒv; əv] [hɪm] ?
" My father — hath aught been heard of him ?
" 我的 父亲 — 有 零 到过 听到 的 他 ?

“我的父亲——有人听到过他的消息吗？”

[hiː; hi] ['prɒmɪst] , [ðæt] [eə(r)] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] , [hiː; hi] [wʊd] [wʌns] [mɔː(r)] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] ;
He promised , that ere the fifth day were past , he would once more see his child ;
他 承诺 , 那 埃雷 这 第五 天 是 过去的 , 他 会 一次 更多的 看 他的 孩子 ;

他承诺，在第五天结束之前，他将再次见到他的孩子；

[ænd; ənd] , [ə'læs] !
and , alas !
和 , 唉 !

唉！

[ðæt] [deɪt] [ɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] . "
that date is past , and I am still alone in the dwelling of the stranger . "
那 日期 是 过去的 , 和 我 是 仍然 独自的 在 这 住宅 的 这 陌生人 . "

那个日子已经过去了，而我依然独自一人待在陌生人的住处。

" [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] ! " ['mʌtə] ['ɪzəbel] [tuː; tə] [hɜː'self] ;
" Unhappy child ! " muttered Isabel to herself ;
" 不开心 孩子 ! " 低声说道 伊莎贝尔 到 她自己 ;

“这孩子真不开心！”伊莎贝尔喃喃自语道；

" [ðaʊ] [nəʊ] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] [nɔː(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] — [jet] [waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] ?
" thou knowest not his treason nor his fate — yet why shouldst thou ?
" 你 最了解 不是 他的 叛国罪 也不 他的 命运 — 然而 为什么 应该 你 ?

你既不知道他的叛国罪行，也不知道他的命运——但你又何必知道呢?

['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['rendə(r)] [ðiː] [blest] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [kən'tɪnjuː] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [wɒt]
Ignorant of what would render thee blest hereafter , continue ignorant of what
无知 的 什么 会 使成为 你 祝福 此后 , 继续 无知 的 什么
[wʊd] [ə'flɪkt] [ðiː] [hɪə(r)] .
would afflict thee here .
会 折磨 你 这里 .

如果你不了解将来会让你幸福的事情，就不要去了解现在会让你受苦的事情。

[biː; bi] [tʃɪəd] , ['meɪdn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kwiːn] , [ə'laʊd] .
Be cheered , maiden , " answered the queen , aloud .
是 欢呼 , 少女 , " 回答 这 女王 , 大声 .

“振作起来，少女，”女王大声回答道。

" [nəʊ] [daʊt] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [fə'bɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['miːtɪŋ] .
" No doubt , there are reasons sufficient to forbid your meeting .
" 不 怀疑 , 那里 是 原因 充足的 到 禁止 你的 会议 .

毫无疑问，有充分的理由禁止你们会面。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [læk] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] . "
But thou shalt not lack friends in the dwelling - house of the stranger . "
但 你 应 不是 缺少 朋友们 在 这 住宅 - 房子 的 这 陌生人 . "

但你在陌生人的家中，必不缺少朋友。

" [ɑː] , ['nəʊb(ə)l] [kwiːn] , ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] !
" Ah , noble queen , pardon me , and one word more !
" 啊 , 高贵 女王 , 赦免 我 , 和 一 单词 更多的 !

“啊，尊贵的女王陛下，请原谅，我还有一句话要说！”

[ðeə(r)] [hæθ] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ə; eɪ] [stɜːn] [əʊld] [mæn] ,
There hath been with me , more than once , a stern old man ,
那里 有 到过 和 我 , 更多的 比 一次 , 一个 船尾 老的 男人 ,

我曾不止一次遇到过一位严厉的老人，

[huːz] [vɔɪs] ['friːzɪz] [ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ; [hiː; hi] ['kwestʃənz] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
whose voice freezes the blood within my veins ; he questions me of my father ,
谁 嗓音 冰冻 这 血 之内 我的 静脉 ; 他 问题 我 的 我的 父亲 ,

他的声音令我血液凝固；他质问我关于我父亲的事，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəʊ] [huː] [wʊd] [ɪn'træp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
and in the tone of a foe who would entrap from the child something to
和 在 这 语气 的 一个 敌人 WHO 会 陷阱 从 这 孩子 某物 到
[ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪə(r)] .
the peril of the sire .
这 危险 的 这 父系 .

语气就像敌人要从孩子身上骗取什么东西，从而危及孩子的父亲。

[ðæt] [mæn] — [ðaʊ] [nəʊ] [hɪm] , ['greɪʃəs] [kwiːn] — [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə]
That man — thou knowest him , gracious queen — he cannot have the power to
那 男人 — 你 最了解 他 , 亲切 女王 — 他 不能 有 这 力量 到
[hɑːm] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? "
harm my father ? "
伤害 我的 父亲 ? "

那个人——您认识他，仁慈的女王——他不可能有能力伤害我的父亲吧?

" [piːs] , ['meɪdn] !
" Peace , maiden !
" 和平 , 少女 !

“和平，少女！”

[ðə; ði] [mæn] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [ɒv; əv] [ɪz] [ðə; ði] [priːst] [ɒv; əv] [gɒd] ,
the man thou speakest of is the priest of God ,
这 男人 你 演讲者 的 是 这 牧师 的 上帝 ,

你说的这个人就是上帝的祭司。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dred] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revərənd] [ziːl] .
and the innocent have nothing to dread from his reverend zeal .
和 这 清白的 有 没有什么 到 恐惧 从 他的 牧师 热情 .

无辜者不必惧怕他虔诚的热忱。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] , [ai] [seɪ] [ə'gen] , [biː; bi] [tʃɪəd] ;
For thyself , I say again , be cheered ;
为了 你自己 , 我 说 再次 , 是 欢呼 ;

我再次对你自己说，振作起来；

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [kən'saɪn] [ðiː] [ðaʊ] [wɪlt] [siː] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] .
in the home to which I consign thee thou wilt see him no more .
在 这 家 到 哪个 我 交付 你 你 枯萎 看 他 不 更多的 .

在我安排你居住的家中，你将再也见不到他。

[teɪk] ['kʌmfət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] — [wiːp] [nɒt] : [ɔːl] [hæv; həv] [ðeə(r)] [k'eəz] ; ['aʊə(r)] ['djuːti] [ɪz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Take comfort , poor child — weep not : all have their cares ; our duty is to bear in this life ,
拿 舒适 , 贫穷的 孩子 — 哭泣 不是 : 全部 有 他们的 关心 ; 我们的 责任 是 到 熊 在 这 生活 ,

可怜的孩子，别哭了，安慰自己：每个人都有自己的烦恼；我们有责任在生活中承担起责任。

[rɪ'zɜːvɪŋ] [həʊp] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] .
reserving hope only for the next .
预订 希望 仅有的 为了 这 下一个 .

只把希望寄托于下一次。

" [ðə; ði] [kwiːn] , ['destɪnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðəʊz] [də'mestɪk] [ə'flikʃən] [wɪtʃ] [pɒmp] ['kænɒt] [suːð] , [nɔː(r)] ['paʊə(r)] [ə'leɪ] ,
" The queen , destined herself to those domestic afflictions which pomp cannot soothe , nor power allay ,
" 这 女王 , 注定 她自己 到 那些 国内的 苦难 哪个 盛大场面 不能 舒缓 , 也不 力量 巷 ,

“女王注定要承受那些奢华无法抚慰、权力也无法消除的家庭苦难，

[spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['sædnəs] [wɪtʃ] [jet] [mɔː(r)] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sɔfənd] ;
spoke with a prophetic sadness which yet more touched a heart that her kindness of look and tone had already softened ;
辐 和 一个 预言 悲伤 哪个 然而 更多的 感动 一个 心 那 她 仁慈 的 看 和 语气 有 已经 软化 ;

她带着预言般的悲伤说道，这悲伤更加触动了她和蔼的眼神和语气早已软化的那颗心；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪtʃə(r)] ['nevə(r)] ['tjuːtəd] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [ˌserə'məʊniːəlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtli] [kɔːt] ,
and , in the impulse of a nature never tutored in the rigid ceremonials of that stately court ,
和 , 在 这 冲动 的 一个 自然 绝不 辅导 在 这 死板的 仪式 的 那 庄严 法庭 ,

并且，出于一种从未接受过那种庄严宫廷僵化礼仪熏陶的天性冲动，

['liːlə; 'leɪlə] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][wʌn] [niː] , [siːzd] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]
Leila suddenly came forward , and falling on one knee , seized the hand of
莱拉 突然 来了 向前 ， 和 坠落 在 一 膝盖 ， 查获 这 手 的
[hɜː(r); hə(r)] [prə'tektrəs] ,
her protectress ,
她 保护者 ，

莱拉突然上前，单膝跪地，抓住了保护者的手。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːmli] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .
and kissed it warmly through her tears .
和 亲吻 它 热情地 通过 她 眼泪 .

她含着泪，热情地吻了它。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [ʌn'hæpi] ?
" Are you , too , unhappy ?
" 是 你 ， 也 ， 不开心 ？

你也不快乐吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ai] [wɪl] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ][gɒd] !
" I will pray for you to my God !
" 我 将要 祈祷 为了 你 到 我的 上帝 ！

我会向上帝祈祷，为你祈求!

" [ðə; ði] [kwiːn] , [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [muːvd] [æt; ət][æn; ən]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [hæd; həd] ['wɪtnəsiz] [biːn]
" The queen , surprised and moved at an action which , had witnesses been
" 这 女王 ， 惊讶 和 已搬 在 一个 行动 哪个 ， 有 证人 到过
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ，

“女王对这一举动感到惊讶和感动，如果当时有目击者在场，就会知道......”

[wʊd] ['əʊnli] [pə'hæps] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ɪz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]) [hæv; həv] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)]
would only perhaps (for such is human nature) have offended her
会 仅有的 也许 （ 为了 这样的 是 人类 自然 ） 有 被冒犯了 她
[kæ'stɪliən] ['predʒədɪsɪz] ,
Castilian prejudices ,
卡斯蒂利亚语 偏见 ，

或许（因为人性如此）只会冒犯她卡斯蒂利亚人的偏见，

[left] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] ['liːləz] ['greɪtf(ə)l][klɑːsp] ;
left her hand in Leila's grateful clasp ;
左边 她 手 在 莱拉的 感激的 搭扣 ；

她将手留在莱拉感激的握手中;

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt] ['riŋlit] [ɒv; əv][ðə; ði] ['niːlɪŋ]
and laying the other upon the parted and luxuriant ringlets of the kneeling
和 躺下 这 其他 之上 这 分手了 和 茂盛的 环状物 的 这 跪着
['meɪdn] , [sed] , ['dʒentli] ,
maiden , said , gently ,
少女 ， 说 ， 轻轻地 ，

然后将另一只手放在跪着的少女分开的浓密卷发上，轻声说道：

— " [ænd; ənd] [ðaɪ] [preə(r)z] [ʃæl; ʃəl] [ə'veɪl] [ðiː] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wen] [ðaɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [maɪn]
— " And thy prayers shall avail thee and me when thy God and mine
— " 和 你的 祈祷 将 可用 你 和 我 什么时候 你的 上帝 和 矿
[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .
are the same .
是 这 相同的 .

"当你的神和我的神是同一位时，你的祈祷对你我都有用。"

[bles] [ðiː] , ['meɪdn] !
Bless thee , maiden !
保佑 你 ， 少女 ！

愿上帝保佑你，少女！

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ; [ðaʊ] [ɑːt] ['mʌðələs] — [bles] [ðiː] !
I am a mother ; thou art motherless — bless thee !
我 是 一个 母亲 ； 你 艺术 无母 — 保佑 你 ！

我是一位母亲；你是一位孤儿——愿上帝保佑你！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

"第二章

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəs] , — [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
THE TEMPTATION OF THE JEWESS , — IN WHICH THE HISTORY PASSES FROM THE
这 诱惑 的 这 犹太女人 ， — 在 哪个 这 历史 通过 从 这
['aʊtwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] .
OUTWARD TO THE INTERNAL .
向外 到 这 内部的 .

犹太女人的诱惑——故事从外在走向内在。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] , ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] ,
It was about the very hour , almost the very moment ,
它 曾是 关于 这 非常 小时 ， 几乎 这 非常 片刻 ，

差不多就是那个时刻，几乎就是那一刻。

[ɪn] [wɪtʃ] - [ɪ'fektɪd] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] [ɒv; əv] [ðə; ði]
in which Almamen effected his mysterious escape from the tent of the
在 哪个 - 受影响 他的 神秘 逃脱 从 这 帐篷 的 这
[ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ，

阿尔马门正是在这个故事中神秘地从宗教裁判所的帐篷里逃脱的。

[ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['liːlə; 'leɪlə] ,
that the train accompanying the litter which bore Leila ,
那 这 火车 随同 这 垃圾 哪个 钻孔 莱拉 ，

运送莱拉的担架伴随的火车，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['tʃəʊzn] ['səʊldʒəz] [ɒv; əv] ['ɪzəbɛlz] [əʊn] ['bɒdi] -
and which was composed of some chosen soldiers of Isabel's own body -
和 哪个 曾是 由 的 一些 选定 士兵 的 伊莎贝尔的 自己的 身体 -
[gɑːd] , ['ɑːftə(r)] ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] ,
guard , after traversing the camp ,
警卫 ， 后 穿越 这 营 ，

其中一部分士兵是伊莎贝尔亲自挑选的贴身护卫，他们在穿过营地后，

['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [dɪ'faɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n]
winding along that part of the mountainous defile which was in the possession
绕线 沿着 那 部分 的 这 多山 亵渎 哪个 曾是 在 这 拥有
[ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,
of the Spaniards ,
的 这 西班牙人 ,

沿着西班牙人占领的那段山间峡谷蜿蜒而行，

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] [ə'klɪvɪti] ,
and ascending a high and steep acclivity ,
和 上升 一个 高的 和 陡 坡度 ,

攀登高而陡峭的山坡，

['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['strɒŋli] ['fɔːtɪfaɪd] ['kɑːs(ə)l] [rɪ'naʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['krɒnɪklz]
halted before the gates of a strongly fortified castle renowned in the chronicles
停止 前 这 大门 的 一个 强烈 强化 城堡 著名 在 这 编年史
[ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l][wɔː(r)] .
of that memorable war .
的 那 难忘 战争 .

在一座坚固的城堡大门前停了下来，这座城堡在那场著名的战争史册中赫赫有名。

[ðə; ði] [hɔːs] ['tʃælɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentri] , [ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒeləs] [bɑːrz] ,
The hoarse challenge of the sentry , the grating of jealous bars ,
这 嘶哑 挑战 的 这 哨兵 , 这 格栅 的 嫉妒的 酒吧 ,

哨兵沙哑的喊声，嫉妒的铁栏杆刺耳的摩擦声，

[ðə; ði][klæŋks][ɒv; əv] [huːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [rʌf] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] ,
the clanks of hoofs upon the rough pavement of the courts ,
这 叮当声 的 蹄子 之上 这 粗糙的 路面 的 这 法院 ,

马蹄敲击球场粗糙路面的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [gleə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] — ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [stɜːn] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] ['vizidʒ] ,
and the streaming glare of torches — falling upon stern and bearded visages ,
和 这 流媒体 强光 的 火炬 — 坠落 之上 船尾 和 留着胡子的 面容 ,

火炬的光芒倾泻而下，照在一张张表情严肃、蓄着胡须的脸上。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌdiːə] [gləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['bʌtrəsɪz] [ænd; ənd]
and imparting a ruddier glow to the moonlit buttresses and
和 传授 一个 鲁迪尔 辉光 到 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 扶壁 和
['bætlmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtrəs] — [ə'raʊzd] ['liːlə; 'leɪlə][frɒm; frəm][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['tɔːpə(r)]['rɑːðə(r)]
battlements of the fortress — aroused Leila from a kind of torpor rather
城垛 的 这 堡垒 — 被唤醒 莱拉 从 一个 种类 的 麻木 相当
[ðæn; ðən] [sliːp] ,
than sleep ,
比 睡觉 ,

月光洒在堡垒的扶壁和城垛上，使它们泛起更红润的光泽——这唤醒了莱拉，她当时并非处于睡梦中，而是一种昏昏欲睡的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [stiːpt] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz]
in which the fatigue and excitement of the day had steeped her senses
在 哪个 这 疲劳 和 激动 的 这 天 有 浸泡 她 感官
.
.
.

白天的疲惫和兴奋已经浸透了她的感官。

[æn; ən][əʊld] ['senɪʃəl] ['kɒndʌktid] [hɜː(r); hə(r)] ,
An old seneschal conducted her ,
一个 老的 管家 实施 她 ,

一位老管家陪同她，

[θruː] [vɑːst][ænd; ənd] ['gluːmi] [hɔːlz] ([haʊ] [ˌʌn'laɪk][ðə; ði] ['brɪliənt] ['tʃeɪmbəz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk]
through vast and gloomy halls (how unlike the brilliant chambers and fantastic
通过 广阔的 和 阴沉 大厅 (如何 与此不同 这 杰出的 房间 和 极好的
[ɑː'keɪdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ][həʊm]) [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['gɒθɪk] [ə'pɑːtmənt] ,
arcades of her Moorish home) to a huge Gothic apartment ,
街机 的 她 摩尔式 家) 到 一个 巨大的 哥特 公寓 ,

穿过宽敞阴暗的大厅（与她摩尔式住宅里华丽的房间和奇妙的拱廊多么不同），来到一间巨大的哥特式公寓，

[hʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ærəs][ɒv; əv] ['flemɪʃ] [luːmz] .
hung with the arras of Flemish looms .
悬挂 和 这 阿拉斯 的 弗拉芒语 织布机 .

悬挂着佛兰德织机的帷幔。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['məʊmənts] , ['meɪdnz] , ['heɪstɪli] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm]['slʌmbə(r)] ,
In a few moments , maidens , hastily aroused from slumber ,
在 一个 很少 时刻 , 少女们 , 草草 被唤醒 从 睡眠 ,

片刻之后，少女们被匆匆从睡梦中唤醒，

[gruːpt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [biːn]
grouped around her with a respect which would certainly not have been
分组 大约 她 和 一个 尊重 哪个 会 当然 不是 有 到过
[ə'kɔːd] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [kriːd] [biːn] [nəʊn] .
accorded had her birth and creed been known .
同意 有 她 出生 和 信条 到过 已知 .

人们聚集在她周围，对她表现出极大的尊重，如果她的出身和信仰为人所知，肯定不会得到这样的尊重。

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð] [sə'praɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['fɒrən] [gɑːb] ,
They gazed with surprise at her extraordinary beauty and foreign garb ,
他们 凝视 和 惊喜 在 她 非凡的 美丽 和 外国的 外衣 ,

他们惊讶地凝视着她非凡的美貌和异国服饰。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [njuː] [gest] [ə; eɪ] ['welkəm] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['skænti]
and evidently considered the new guest a welcome addition to the scanty
和 显然 经过考虑的 这 新的 客人 一个 欢迎 添加 到 这 稀少
[sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
society of the castle .
社会 的 这 城堡 .

显然，他们认为这位新客人为城堡里寥寥无几的客人增添了一位受欢迎的成员。

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sɔː] ,
Under any other circumstances , the strangeness of all she saw ,
在下面 任何 其他 情况 , 这 奇怪 的 全部 她 锯 ,

在其他任何情况下，她所看到的一切都会显得如此怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'saɪnd] ,
and the frowning gloom of the chamber to which she was consigned ,
和 这 皱眉 愁云 的 这 房间 到 哪个 她 曾是 寄售 ,

还有她被关押的那间阴沉昏暗的房间。

[wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['destəni][hæd; həd][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [pɑːst]
would have damped the spirits of one whose destiny had so suddenly passed
会 有 阻尼 这 烈酒 的 一 谁 命运 有 所以 突然 通过了
[frɒm; frəm][ðə; ði] [dipɪst] ['kwaɪət]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] [ɪk'saɪtmənt] .
from the deepest quiet into the sternest excitement .
从 这 最深处 安静的 进入 这 最严厉的 激动 .

这无疑会打击一个人的积极性，因为他的命运突然从最平静的状态转变为最严峻的挑战。

[bʌt; bət] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] , [ðə; ði] [ə'dresɪz]
But any change was a relief to the roar of the camp , the addresses
但 任何 改变 曾是 一个 宽慰 到 这 吼 的 这 营 , 这 地址
[ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
of the prince ,
的 这 王子 ,

但任何改变都能缓解营地的喧嚣，以及王子的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] ; [ænd; ənd]['liːlə; 'leɪlə]
and the ominous voice and countenance of Torquemada ; and Leila
和 这 不祥的 嗓音 和 面容 的 托尔克马达 ; 和 莱拉
[lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
looked around her ,
看起来 大约 她 ,

还有托尔克马达那令人不寒而栗的声音和面容；莱拉环顾四周，

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːnz] ['prɒmɪs] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] ,
with the feeling that the queen's promise was fulfilled ,
和 这 感觉 那 这 女王的 承诺 曾是 已完成 ,

带着女王的承诺得以实现的感受，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊz] .
and that she was already amidst the blessings of shelter and repose .
和 那 她 曾是 已经 在……之中 这 祝福 的 庇护所 和 休息 .

她当时已经身处庇护和安宁的福祉之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [sliːp] [ˌriː'vizit] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] ,
It was long , however , before sleep revisited her eyelids ,
它 曾是 长的 , 然而 , 前 睡觉 重访 她 眼睑 ,

然而，过了很久，她才再次入睡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wəʊk] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] [stɹ'iːmd] ['brɔːdli] [θruː] [ðə; ði] ['lætɪs] .
and when she woke the noonday sun streamed broadly through the lattice .
和 什么时候 她 觉醒 这 午 太阳 流媒体 总体而言 通过 这 格子 .

当她醒来时，正午的阳光透过格子窗洒进来。

[baɪ][ðə; ði]['bedsaɪd][sæt][ə; eɪ]['meɪtrən] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]
By the bedside sat a matron advanced in years , but of a mild and
经过 这 床头 卫星 一个 护士长 先进的 在 年 , 但 的 一个 温和的 和
[ˌpriːpə'zesɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
prepossessing countenance ,
令人着迷 面容 ,

床边坐着一位年纪较大的女护士，但面容温和而和蔼可亲。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] [ə'træktɪv] [tʃɑːm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['plæsɪd]
which only borrowed a yet more attractive charm from an expression of placid
哪个 仅有的 借来的 一个 然而 更多的 吸引人的 魅力 从 一个 表达 的 平静
[ænd; ənd][hə'bɪtʃuəl] ['melənkəli] .
and habitual melancholy .
和 习惯性的 忧郁 .

这种平静而习以为常的忧郁气质，反而增添了它更具吸引力的魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rəʊbd] [ɪn] [blæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [pɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'wəʊvən] [ɪn][ðə; ði]
She was robed in black ; but the rich pearls that were interwoven in the
她 曾是 身着长袍 在 黑色的 ; 但 这 富有的 珍珠 那 是 交织 在 这
[sliːvz] [ænd; ənd] ['stʌməkə(r)] ,
sleeves and stomacher ,
袖子 和 胸罩 ,

她身着黑色长袍；但袖口和胸衣上交织着华丽的珍珠，

[ðə; ði] ['dʒuːəld] [krɒs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mæsɪv] [gəʊld] ,
the jewelled cross that was appended from a chain of massive gold ,
这 珠宝 叉 那 曾是 附加 从 一个 链 的 大量的 金子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

那枚镶嵌着宝石的十字架，系在一条粗壮的金链子上，而且，

[stɪl] [mɔː(r)] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [eə(r)] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [kə'mɑːnd] , — [bɪ'spəʊk] ,
still more , a certain air of dignity and command , — bespoke ,
仍然 更多的 , 一个 肯定 空气 的 尊严 和 命令 , — 定制 ,

此外，还有一种庄重和威严的气质，——是特制的。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] [aɪ] [ɒv; əv] ['liːlə; 'leɪlə] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [suː'pɪəriə(r)] ['steɪʃ(ə)n] .
even to the inexperienced eye of Leila , the evidence of superior station .
甚至 到 这 缺乏经验 眼睛 的 莱拉 , 这 证据 的 优越的 车站 .

即使在见识浅薄的莱拉看来，这也是身份显赫的证据。

" [ðaʊ] [hæst] [slept] [leɪt] , ['dɔːtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ;
" Thou hast slept late , daughter , " said the lady , with a benevolent smile ;
" 你 哈斯特 睡着了 晚的 , 女儿 , " 说 这 女士 , 和 一个 仁慈 微笑 ;

“女儿，你睡得很晚了，”那位女士慈祥地笑着说；

" [meɪ] [ðaɪ] ['slʌmbə] [hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ðiː] !
" may thy slumbers have refreshed thee !
" 可能 你的 睡眠 有 焕然一新 你 !

愿你的睡眠使你精神焕发！

[ək'sept] [maɪ] [rɪ'grets] [ðæt] [ai] [njuː] [nɒt] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ə'raɪv(ə)l] ,
Accept my regrets that I knew not till this morning of thine arrival ,
接受 我的 遗憾 那 我 知道 不是 直到 这 早晨 的 你的 到达 ,

很遗憾，直到今天早上我才知道你已经到来。

[ɔː(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [maɪ] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] .
or I should have been the first to welcome the charge of my royal mistress .
或者 我 应该 有 到过 这 第一的 到 欢迎 这 收费 的 我的 皇家 情妇 .

或者我应该第一个欣然接受女王陛下的任命。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɔːnə] ['iːnez]
" There was in the look , much more than in the words of the Donna Inez
" 那里 曾是 在 这 看 , 很多 更多的 比 在 这 字 的 这 唐娜 伊内兹
[diː] - ,
de Quexada ,
德 - ,

“唐娜·伊内斯·德·奎克萨达的眼神中蕴含着比言语中更多的信息。”

[ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ænd; ənd] ['tendə(r)] ['ɪntrəst] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]
a soothing and tender interest that was as balm to the heart of
一个 舒缓 和 投标 兴趣 那 曾是 作为 香脂 到 这 心 的
['liːlə; 'leɪlə] ;
Leila ;
莱拉 ;

这份抚慰人心、温柔体贴的关心，如同良药般抚慰了莱拉的心灵；

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] , [pə'hæps] , [ðə; ði] ['əʊnli] ['leɪdi] [ɪn] [speɪn] ,
in truth , she had been made the guest of , perhaps , the only lady in Spain ,
在 真相 , 她 有 到过 制成 这 客人 的 , 也许 , 这 仅有的 女士 在 西班牙 ,

事实上，她成了西班牙或许唯一的一位女士的座上宾。

[ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['krɪstʃən] [blʌd] , [huː] [dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [ɔː(r)]['eksəkreɪt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
of pure and Christian blood , who did not despise or execrate the name of
的 纯的 和 基督教 血 ， WHO 做过 不是 鄙视 或者 诅咒 这 姓名 的
['liːləz] [traɪb] .
Leila's tribe .
莱拉的 部落 .

拥有纯正基督教血统的人，不会轻视或亵渎莱拉的部落之名。

['dɔːnə] ['iːnez][hæd; həd] [hɜː'self] [kən'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Donna Inez had herself contracted to a Jew a debt of gratitude which she
唐娜 伊内兹 有 她自己 合同 到 一个 犹 一个 债务 的 感激 哪个 她
[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] .
had sought to return to the whole race .
有 寻求 到 返回 到 这 所有的 种族 .

唐娜·伊内兹本人曾欠一位犹太人一份恩情，她一直想把这份恩情回报给整个犹太人。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [teɪl] [ɪz][kɑːst] ,
Many years before the time in which our tale is cast ,
许多 年 前 这 时间 在 哪个 我们的 故事 是 投掷 ，

在我们故事发生的年代之前很多年，

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][æt; ət] ['neɪplz] , [ðen]
her husband and herself had been sojourning at Naples , then
她 丈夫 和 她自己 有 到过 旅居 在 那不勒斯 ， 然后
['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] [speɪn] ,
closely connected with the politics of Spain ,
密切 连接 和 这 政治 的 西班牙 ，

她和丈夫当时正旅居那不勒斯，那里与西班牙政坛联系紧密。

[ə'pɒn][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt] [steɪt] ['mɪʃ(ə)n] .
upon an important state mission .
之上 一个 重要的 状态 使命 .

执行一项重要的国家使命。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd]['desəlt(ə)ri]['kærəktə(r)]
They had then an only son , a youth of a wild and desultory character
他们 有 然后 一个 仅有的 儿子 ， 一个 青年 的 一个 荒野 和 漫无目的的 特点
,
,
,

他们当时只有一个儿子，这个年轻人性格桀骜不驯、游手好闲。

[huːm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ə'ljuə] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
whom the spirit of adventure allured to the East .
谁 这 精神 的 冒险 诱人 到 这 东方 .

那些被冒险精神吸引到东方的人。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sʌltri] [lændz][ðə; ði] [jʌŋ] - [wɒz; wəz] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz]
In one of those sultry lands the young Quexada was saved from the hands
在 一 的 那些 闷热 土地 这 年轻的 - 曾是 已保存 从 这 双手
[ɒv; əv] ['rɒbəz] [baɪ][ðə; ði][ˌkærə'vænsəraɪ; ˌkærə'vænsəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['trævələ(r)] .
of robbers by the caravanserai of a wealthy traveller .
的 强盗 经过 这 商队旅馆 的 一个 富裕 游客 .

在那些闷热的土地上，年轻的奎克萨达被一位富有的旅行者的商队旅馆从强盗手中救了出来。

[wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][hiː; hi] [kən'træktɪd] [ðæt] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] ['wɒndərɪŋ] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][men]
With this stranger he contracted that intimacy which wandering and romantic men
和 这 陌生人 他 合同 那 亲密关系 哪个 漫游 和 浪漫的 男人
['ɒf(ə)n] [kən'siːv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
often conceive for each other ,
经常 构想 为了 每个 其他 ，

他与这位陌生人之间产生了那种浪荡不羁、浪漫多情的男人之间常常相互憧憬的亲密关系。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [pə'sjuːts] .
without any other sympathy than that of the same pursuits .
没有 任何 其他 同情 比 那 的 这 相同的 追求 .

除了对共同追求的目标之外，没有任何其他同情心。

['sʌbsɪkwəntli] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [feɪθ] ; [ænd; ənd] ,
Subsequently , he discovered that his companion was of the Jewish faith ; and ,
随后 , 他 发现 那 他的 伴侣 曾是 的 这 犹太人 信仰 ; 和 ,

后来，他发现他的同伴是犹太人；而且，

[wɪð] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['predʒədɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [taɪm] , [ri'kɔil, 'riːkɔil] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌsə'lɪsɪtɪd] ,
with the usual prejudice of his birth and time , recoiled from the friendship he had solicited ,
和 这 通常 偏见 的 他的 出生 和 时间 , 反冲 从 这 友谊 他 有 征求意见 ,

带着他出身和时代固有的偏见，他拒绝了自己主动寻求的友谊。

[ænd; ənd] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'kɜːd] [hiː; hi] — ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
and shrank from the sense of the obligation he had incurred he — quitted his companion .
和 缩小 从 这 感觉 的 这 义务 他 有 已发生 他 — 辞职 他的 伴侣 .

他畏惧自己所承担的义务，于是——离开了他的同伴。

['wɪərid] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] ['træv(ə)l] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒɜːnɪɪŋ] ['həʊmwəd] ,
Wearied , at length , with travel , he was journeying homeward ,
疲惫 , 在 长度 , 和 旅行 , 他 曾是 旅程 回家 ,

旅途劳顿，他终于踏上了回家的路。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['vɪrələnt] ['fiːvə(r)] , [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [pleɪg] :
when he was seized with a sudden and virulent fever , mistaken for plague :
什么时候 他 曾是 查获 和 一个 突然 和 剧毒的 发烧 , 错误 为了 瘟疫 :

当他突然患上高烧，被误认为是瘟疫时：

[ɔːl] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['pestɪləns] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [daɪ] .
all fled from the contagion of the supposed pestilence — he was left to die .
全部 逃亡 从 这 传染 的 这 据称 瘟疫 — 他 曾是 左边 到 死 .

所有人都逃离了这场所谓的瘟疫——他被留下等死。

[wʌn] [mæn] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] — [wɒtʃt] , [tend] , [ænd; ənd] , [skɪld] [ɪn] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɑːt] ,
One man discovered his condition — watched , tended , and , skilled in the deeper secrets of the healing art ,
一 男人 发现 他的 状况 — 观看 , 倾向于 , 和 , 熟练 在 这 更深 秘密 的 这 康复 艺术 ,

一位男子发现了他的病情——观察、照料，并且精通治疗艺术的更深层次的奥秘，

[rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ænd; ənd] [helθ] :
restored him to life and health :
恢复 他 到 生活 和 健康 :

使他恢复了生命和健康：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [dʒuː] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɔbəz] .
it was the same Jew who had preserved him from the robbers .
它 曾是 这 相同的 犹 WHO 有 保存完好 他 从 这 强盗 .

正是那个犹太人救了他，使他免遭强盗的毒手。

[æt; ət] [ðɪs] ['sekənd][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'estɪməbl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ðə; ði]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænɪəd] ['vænɪʃd] :
At this second and more inestimable obligation the prejudices of the Spaniard vanished :
在 这 第二 和 更多的 不可估量 义务 这 偏见 的 这 西班牙人 消失了 :

面对这第二项更为重要的义务，西班牙人的偏见消失了：

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [ə'tætʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][prɪ'zɜːvə(r)] ; [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
he formed a deep and grateful attachment for his preserver ; they lived together for some time ,
他 形成 一个 深的 和 感激的 依恋 为了 他的 保护者 ; 他们 居住地 一起 为了 一些 时间 ,

他对救命恩人产生了深厚的感激之情；他们一起生活了一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] ['faɪnəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [jʌŋ] - [tuː; tə] ['neɪplz] .
and the Israelite finally accompanied the young Quexada to Naples .
和 这 以色列人 最后 伴随 这 年轻的 - 到 那不勒斯 .

以色列人最终陪同年轻的奎克萨达前往那不勒斯。

['iːnez] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] ['rendəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][sʌn] ,
Inez retained a lively sense of the service rendered to her only son ,
伊内兹 保留 一个 热闹 感觉 的 这 服务 渲染 到 她 仅有的 儿子 ,

伊内兹始终对她唯一的儿子所受到的照顾充满感激之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'kriːst] [nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrəlaɪt] ,
and the impression had been increased not only by the appearance of the Israelite ,
和 这 印象 有 到过 增加 不是 仅有的 经过 这 外貌 的 这 以色列人 ,

以色列人的出现不仅加深了这种印象，

[wɪtʃ] , ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] , [bɔː(r)][nəʊ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪndʒɪŋ] [sɜː'vɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,
which , dignified and stately , bore no likeness to the cringing servility of his brethren ,
哪个 , 凝重 和 庄严 , 钻孔 不 相似 到 这 令人作呕 奴性 的 他的 弟兄们 ,

他仪态端庄，与他同胞卑躬屈膝的奴性截然不同。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðen] ['njuːli] - [wed] [braɪd] ,
but also by the singular beauty and gentle deportment of his then newly - wed bride ,
但 还 经过 这 单数 美丽 和 温和的 仪态 的 他的 然后 新 - 结婚 新娘 ,

但同时也因为他当时新婚妻子的独特美貌和温柔举止，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wuːd] [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ðæt] ['həʊli][lænd] ,
whom he had wooed and won in that holy land ,
谁 他 有 追求 和 韩元 在 那 圣 土地 ,

他在那片圣地追求并赢得的那个人，

['seɪkrɪd] ['iːkwəli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒuː] .
sacred equally to the faith of Christian and of Jew .
神圣 同样地 到 这 信仰 的 基督教 和 的 犹 .

对基督教和犹太教而言，它同样神圣。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [dɪd] [nɒt] [lɒŋ] [sə'vaɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] : [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['brəʊkən]
The young Quexada did not long survive his return : his constitution was broken
这 年轻的 - 做过 不是 长的 存活 他的 返回 : 他的 宪法 曾是 破碎的
[baɪ] [lɒŋ] ['træv(ə)l] ,
by long travel ,
经过 长的 旅行 ,

年轻的奎克萨达返回后不久便去世了：长途跋涉损害了他的体质。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'bɪləti] [ðæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [dɪ'ziːz] .
and the debility that followed his fierce disease .
和 这 虚弱 那 随后 他的 凶猛的 疾病 .

以及他罹患重病后留下的虚弱症状。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['deθbed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [left] ['tʃaɪldləs] ,
On his deathbed he had besought the mother whom he left childless ,
在 他的 临终 他 有 恳求 这 母亲 谁 他 左边 无子女 ,

临终前，他恳求那位没有子嗣的母亲。

[ænd; ənd] [huːz] ['kæθlɪk] ['predʒədɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [les] ['stʌbən] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['saɪə(r)]
and whose Catholic prejudices were less stubborn than those of his sire
和 谁 天主教 偏见 是 较少的 固执的 比 那些 的 他的 父系
,
,
,

他的天主教偏见也不如他父亲的那么顽固。

['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ə; eɪ][dʒuː][hæd; həd] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][hɪm] ;
never to forget the services a Jew had conferred upon him ;
绝不 到 忘记 这 服务 一个 犹 有 授予 之上 他 ;

永远不会忘记犹太人给予他的帮助；

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][səʊl] ['rekəmpens] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] — [ðə; ði][səʊl] ['rekəmpens] [ðə; ði][dʒuː]
to make the sole recompense in her power — the sole recompense the Jew
到 制作 这 唯一 补偿 在 她 力量 — 这 唯一 补偿 这 犹
[hɪm'self][hæd; həd][di'mɑːnd, -'mænd] — [ænd; ənd][tuː; tə] [luːz] [nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] [suːð] [ɔː(r)]
himself had demanded — and to lose no occasion to soothe or
他自己 有 要求 — 和 到 失去 不 场合 到 舒缓 或者
['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪgətri] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]['ɒf(ə)n][ɪk'spəʊzd][ðə; ði]
mitigate the miseries to which the bigotry of the time often exposed the
缓解 这 苦难 到 哪个 这 偏见 的 这 时间 经常 裸露 这
[ə'prest] [reɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'lɪvərə(r)] .
oppressed race of his deliverer .
受压迫者 种族 的 他的 送货员 .

尽其所能地给予补偿——这也是犹太人自己所要求的唯一补偿——并且不放过任何机会去抚慰或减轻当时的偏见常常给其救世主的受压迫种族带来的苦难。

['dɒːnə] ['iːnez][hæd; həd] ['feɪθfəli] [kept] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst]['saɪən][ɒv; əv]
Donna Inez had faithfully kept the promise she gave to the last scion of
唐娜 伊内兹 有 忠实 保留 这 承诺 她 给予 到 这 最后的 继承人 的
[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ;
her house ;
她 房子 ;

唐娜·伊内兹忠实地履行了她对家族最后一位继承人的承诺；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði]['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
and , through the power and reputation of her husband and
和 , 通过 这 力量 和 名声 的 她 丈夫 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kə'nekʃ(ə)nz] ,
her own connections ,
她 自己的 连接 ,

凭借她丈夫的权势和声望以及她自身的人脉关系，

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [θruː] [æn; ən] ['ɜːli] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɒn]
and still more through an early friendship with the queen , she had , on
和 仍然 更多的 通过 一个 早期的 友谊 和 这 女王 , 她 有 , 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [speɪn] ,
her return to Spain ,
她 返回 到 西班牙 ,

而且，由于早年与女王的友谊，她在返回西班牙后，对女王的感情更加深厚。

[biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] ['meni] [ə; eɪ][ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [fɔːls]
been enabled to ward off many a persecution , and many a charge on false
到过 已启用 到 病房 离开 许多 一个 迫害 , 和 许多 一个 收费 在 错误的
[pri'tens, 'pri:t-] ,
pretences ,
伪装 ,

得以抵御许多迫害和许多莫须有的指控，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][sʌm; səm][sʌn][ɒv; əv] ['ɪzreɪl] [meɪd] [ðə; ði] [kɔːz] ,
to which the wealth of some son of Israel made the cause ,
到 哪个 这 财富 的 一些 儿子 的 以色列 制成 这 原因 ,

以色列某位子民的财富促成了这件事。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [meɪd] [ðə; ði]['priːtekst] .
while his faith made the pretext .
尽管 他的 信仰 制成 这 借口 .

而他的信仰则成了借口。

[jet] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] ['kæθlɪk] ,
Yet , with all the natural feelings of a rigid Catholic ,
然而 , 和 全部 这 自然的 情怀 的 一个 死板的 天主教 ,

然而，尽管内心充满着一个虔诚天主教徒的自然情感，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɜːnɪstli] [sɔːt] [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['feɪvə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [ə'mʌŋst]
she had earnestly sought to render the favor she had thus obtained amongst
她 有 切实 寻求 到 使成为 这 偏爱 她 有 因此 获得 在
[ðə; ði][dʒuːz]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['paɪəs] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['tempərəl]
the Jews minister to her pious zeal for their more than temporal
这 犹太人 部长 到 她 虔诚的 热情 为了 他们的 更多的 比 颞
['welfeə(r)] .
welfare .
福利 .

她一直热切地希望利用自己在犹太人中赢得的好感，来服务于她虔诚的、超越世俗福祉的愿望。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'devə] , [baɪ]['dʒent(ə)l] [miːnz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'vɜːʃnz] [wɪtʃ] [fɔːs]
She had endeavored , by gentle means , to make the conversions which force
她 有 努力 , 经过 温和的 方法 , 到 制作 这 转换 哪个 力量
[wɒz; wəz] ['ɪmpətənt] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ;
was impotent to effect ;
曾是 阳痿 到 影响 ;

她曾努力用温和的方式促成武力无法实现的转变；

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [hæd; həd] [biːn] ['sɪgnəl] .
and , in some instances , her success had been signal .
和 , 在 一些 实例 , 她 成功 有 到过 信号 .

在某些情况下，她的成功具有里程碑意义。

[ðə; ði] [gʊd] [si'nɔːrə] [hæd; həd] [ðʌs] [əb'teɪnd] [haɪ] [rɪ'naʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sæŋktəti] ;
The good senora had thus obtained high renown for sanctity ;
这 好的 塞诺拉 有 因此 获得 高的 名声 为了 圣洁 ;

这位善良的夫人因此获得了很高的圣洁声誉;

[ænd; ənd] ['ɪzəbel] [θɔːt] ['raɪtli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [prə'tektrəs] [fɔː(r); fə(r)] ['liːlə; 'leɪlə]
and Isabel thought rightly that she could not select a protectress for Leila
和 伊莎贝尔 想法 没错 那 她 可以 不是 选择 一个 保护者 为了 莱拉
[huː] [wʊd] [mɔː(r)] ['kaɪndli] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
who would more kindly shelter her youth ,
WHO 会 更多的 亲切地 庇护所 她 青年 ,

伊莎贝尔的想法是对的，她找不到比伊莎贝尔更能善待莱拉的保护者了。

[ɔː(r)] [mɔː(r)] ['strenjuəsli] ['leɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
or more strenuously labor for her salvation .
或者 更多的 竭尽全力 劳动 为了 她 救恩 .

或者更加努力地为她的救赎而奋斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd'hɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdn] [tuː; tə] [ðæt] [feɪθ] [wɪtʃ]
a dangerous situation for the adherence of the maiden to that faith which
一个 危险的 情况 为了 这 依从性 的 这 少女 到 那 信仰 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəri] ['fɑːðə(r)] [səʊ] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ænd; ənd] [tuː; tə]
it had cost her fiery father so many sacrifices to preserve and to
它 有 成本 她 火热 父亲 所以 许多 牺牲 到 保存 和 到
[əd'vɑːns] .
advance .
进步 .

对于这位少女来说，这是一个危险的局面，因为她的父亲是一位充满激情的人，为了维护和弘扬这种信仰，他付出了巨大的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['dɔːnə] ['iːnez] [sɔːt] ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn]
It was by little and little that Donna Inez sought rather to undermine
它 曾是 经过 小的 和 小的 那 唐娜 伊内兹 寻求 相当 到 破坏
[ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɔːm] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fɔːtrəs] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [mæn] [wɪð] ['spɪrɪtʃuəl] ['ælaɪz] ;
than to storm the mental fortress she hoped to man with spiritual allies ;
比 到 风暴 这 精神的 堡垒 她 希望 到 男人 和 精神 盟国 ;

唐娜·伊内兹采取的策略是，与其说是攻克她希望用精神盟友来守住的精神堡垒，不如说是逐步瓦解它;

[ænd; ənd] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['friːkwənt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['liːlə; 'leɪlə] ,
and , in her frequent conversation with Leila ,
和 , 在 她 频繁 对话 和 莱拉 ,

在她与莱拉的频繁谈话中,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sə'blaɪm]
she was at once perplexed and astonished by the simple and sublime
她 曾是 在 一次 困惑 和 惊讶 经过 这 简单的 和 升华
['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [weɪdʒd] [wɔː(r)] .
nature of the belief upon which she waged war .
自然 的 这 信仰 之上 哪个 她 发动 战争 .

她立刻对她所信奉的信仰的简单和崇高本质感到困惑和惊讶。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ,
For whether it was that ,
为了 无论 它 曾是 那 ,

无论是否如此,

[ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['liːlə; 'leɪlə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm]['kɒntækt]['iːv(ə)n]
in his desire to preserve Leila as much as possible from contact even
在 他的 欲望 到 保存 莱拉 作为 很多 作为 可能的 从 接触 甚至
[wɪð] [dʒuːz] [ðəm'selvz] ,
with Jews themselves ,
和 犹太人 他们自己 ,

他一心想尽可能地保护莱拉，让她免受甚至与犹太人的接触。

[huːz] ['dʒen(ə)rəl]['kærəktə(r)] (['vɪʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'preʃn] [wɪtʃ] [in'dʒendə] ['miːnnəs] ,
whose general character (vitiated by the oppression which engendered meanness ,
谁 一般的 特点 (受损 经过 这 压迫 哪个 产生的 卑鄙 ,

其普遍性格（因压迫而变得卑鄙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɔstə] ['ævərɪs]) - [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['lɒfti] [ðəʊ]
and the extortion which fostered avarice) Almamen regarded with lofty though
和 这 勒索 哪个 寄养 贪婪) - 认为 和 高远 尽管
[kən'siːld] [rɪ'pʌgnəns] ; [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
concealed repugnance ; or whether it was ,
暗 厌恶 ; 或者 无论 它 曾是 ,

以及滋生贪婪的敲诈勒索）阿尔马门对此抱有崇高而隐秘的厌恶；或者，无论它是否是，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['fɔːmjələ] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]
that his philosophy did not interpret the Jewish formula of belief in the same spirit
那 他的 哲学 做过 不是 解释 这 犹太人 公式 的 信仰 在 这 相同的 精神
[æz; əz][ðə; ði] [hɜːd] ,
as the herd ,
作为 这 一群 ,

他的哲学并没有以与大众相同的精神来解读犹太教的信仰模式。

— [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]['liːlə; 'leɪlə][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]
— the religion inculcated in the breast of Leila was different from that
— 这 宗教 灌输 在 这 胸部 的 莱拉 曾是 不同的 从 那
[wɪtʃ] ['iːnez][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪn'kaʊntəd] [ə'mʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['prɔsilait] .
which Inez had ever before encountered amongst her proselytes .
哪个 伊内兹 有 曾经 前 遭遇 在 她 皈依者 .

莱拉心中灌输的宗教信仰与伊内兹以前在她的皈依者中遇到的宗教信仰截然不同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [mʌn'deɪn] [ænd; ənd][mə'tɪəriəl] — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pæʃənət] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
It was less mundane and material — a kind of passionate rather than
它 曾是 较少的 平凡的 和 材料 — 一个 种类 的 热情的 相当 比
[ˌmetə'fɪzɪkl] ['θiːɪzəm] ,
metaphysical theism ,
形而上学的 有神论 ,

它不那么世俗和物质化——是一种充满激情而非形而上学的有神论，

[wɪtʃ] [ɪn'vestɪd] [ðə; ði] [greɪt] [wʌn] , [ɪn'diːd] , [wɪð] ['meni] ['hjuːmən] ['sɪmpəθiz] [ænd; ənd] [ə'trɪbjuːts]
which invested the great ONE , indeed , with many human sympathies and attributes
哪个 投资 这 伟大的 一 , 的确 , 和 许多 人类 同情 和 属性
,
,
,

这确实赋予了这位伟大的存在许多人性的同情心和特质。

[bʌt; bət] [stɪl] [left] [hɪm] [ðə; ði] ['ɔːgəst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs] ,
but still left Him the August and awful God of the Genesis ,
但 仍然 左边 他 这 八月 和 可怕 上帝 的 这 创世纪 ,

但祂仍然保留着创世记中那位威严可畏的上帝形象。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['juːnɪvɜːs] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][prə'tektə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːlən] [sekt] .
the Father of a Universe though the individual Protector of a fallen sect .
这 父亲 的 一个 宇宙 尽管 这 个人 保护者 的 一个 倒下 教派 .

他是宇宙之父，也是堕落教派的守护者。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [les] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ə'pɪəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
Her attention had been less directed to whatever appears , to a
她 注意力 有 到过 较少的 指导 到 任何 出现 , 到 一个
[ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [geɪz] ,
superficial gaze ,
浅 目光 ,

她的注意力不再集中于表象，不再流于肤浅的凝视。

[stɜːn] [ænd; ənd][ɪn'eksərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [gɒd] ,
stern and inexorable in the character of the Hebrew God ,
船尾 和 无情的 在 这 特点 的 这 希伯来语 上帝 ,

希伯来上帝的性格严厉而无情，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [kraɪst] [səʊ] ['bjuːtɪfli] ['sɔfənd] [ænd; ənd][səʊ] [mə'dʒestɪkli]
and which the religion of Christ so beautifully softened and so majestically
和 哪个 这 宗教 的 基督 所以 非常漂亮 软化 和 所以 雄伟地
[rɪ'faɪnd] ,
refined ,
精制 ,

而基督的宗教则如此优美地柔化了它，如此庄严地完善了它。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] ,
than to those passages in which His love watched over a chosen people ,
比 到 那些 段落 在 哪个 他的 爱 观看 超过 一个 选定 人们 ,

比起那些描写祂的爱眷顾祂的选民的篇章，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] [bɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)][træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] .
and His forbearance bore with their transgressions .
和 他的 宽容 钻孔 和 他们的 过错 .

祂以宽容容忍了他们的过犯。

[hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [ə'pɒn][tuː; tə][ɪts] [bɪ'liːf] [baɪ] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd]
Her reason had been worked upon to its belief by that mysterious and
她 原因 有 到过 工作 之上 到 它是 信仰 经过 那 神秘 和
['sɒləm] ['eɪdʒənsi] ,
solemn agency ,
庄严 机构 ,

她的理性是被那个神秘而庄严的力量逐步塑造成如今的信念的。

[baɪ] [wɪtʃ] — [wen] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [bɪ'saɪd] [wɒz; wəz] [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]
by which — when the whole world beside was bowed to the worship of
经过 哪个 — 什么时候 这 所有的 世界 旁 曾是 鞠躬 到 这 崇拜 的
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['diəti] ,
innumerable deities ,
无数 神灵 ,

那时——当其他所有世界都臣服于对无数神灵的崇拜时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['greɪv(ə)n]['ɪmɪdʒɪz] , — [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] ['pɔːʃ(ə)n]
and the adoration of graven images , — in a small and secluded portion
和 这 崇拜 的 雕刻 图片 , — 在 一个 小的 和 僻 部分
[ɒv; əv] [ɜːθ] ,
of earth ,
的 地球 ,

在地球上一个偏僻的小角落里，人们崇拜偶像。

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ]['piːp(ə)l][fɑː(r)] [les] ['sɪvɪlaɪzd][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ðæn; ðən] ['meni] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
amongst a people far less civilised and philosophical than many by which they
在 一个 人们 远的 较少的 文明 和 哲学 比 许多 经过 哪个 他们
[wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] ,
were surrounded ,
是 包围 ,

在一群远不如周围许多人文明和富有哲学思想的民族之中，

[hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['θiːɪzəm] ,
had been alone preserved a pure and sublime theism ,
有 到过 独自的 保存完好 一个 纯的 和 升华 有神论 ,

曾经只有他一人保存了纯粹而崇高的有神论，

[dis'dein] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [ɜːθ] .
disdaining a likeness in the things of heaven or earth .
轻蔑 一个 相似 在 这 事物 的 天堂 或者 地球 .

鄙视天地万物中的相似之处。

['liːlə; 'leɪlə] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['tenɪts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['breðrən] ;
Leila knew little of the more narrow and exclusive tenets of her brethren ;
莱拉 知道 小的 的 这 更多的 狭窄的 和 独家的 信条 的 她 弟兄们 ;

莱拉对她兄弟们那些较为狭隘和排外的信条知之甚少；

[ə; eɪ] ['dʒuːəs] [ɪn] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['deɪɪst; 'diːɪst] [ɪn] [bɪ'liːf] ;
a Jewess in name , she was rather a deist in belief ;
一个 犹太女人 在 姓名 , 她 曾是 相当 一个 自然神论者 在 信仰 ;

虽然名义上是犹太人，但她的信仰却是自然神论；

[ə; eɪ] ['deɪɪst; 'diːɪst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriːd] [æz; əz] [ə'θiːniən] [skuːlz] [mait] [hæv; həv] [tɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['pjuːp(ə)lz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] ,
a deist of such a creed as Athenian schools might have taught to the imaginative pupils of Plato ,
一个 自然神论者 的 这样的 一个 信条 作为 雅典 学校 可能 有 教授 到 这 富有想象力的 学生 的 柏拉图 ,

像雅典学校可能向柏拉图那些富有想象力的学生们传授的那种自然神论者的信条，

[seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [tuː] [dɑːk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .
save only that too dark a shadow had been cast over the hopes of another world .
节省 仅有的 那 也 黑暗的 一个 阴影 有 到过 投掷 超过 这 希望 的 其他 世界 .

只是，另一个世界的希望被一层太深的阴影笼罩了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sædjusiː] , - [hæd; həd] , ['prɒbəbli] ,
Without the absolute denial of the Sadducee , Almamen had , probably ,
没有 这 绝对 拒绝 的 这 撒都该 , - 有 , 大概 ,

如果没有撒都该人的彻底否定，阿尔马门可能……

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['skeptɪsɪzəm] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['meni] [sekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːli] [dʒuːz] ,
much of the quiet scepticism which belonged to many sects of the early Jews ,
很多 的 这 安静的 怀疑论 哪个 属于 到 许多 教派 的 这 早期的 犹太人 ,

早期犹太教许多教派都抱有这种淡淡的怀疑态度。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stɪl] [klɪŋz] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [huː] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;
and which still clings round the wisdom of the wisest who reject the doctrine of Revelation ;
和 哪个 仍然 黏附 圆形的 这 智慧 的 这 最明智的 WHO 拒绝 这 教义 的 启示 ;

而这种智慧仍然萦绕在那些拒绝启示录教义的最睿智的人的周围；

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and while he had not sought to eradicate from the breast of his
和 尽管 他 有 不是 寻求 到 根除 从 这 胸部 的 他的

['dɔːtə(r)] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [veɪg] [dɪ'zaɪə(r)] [wɪtʃ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
daughter any of the vague desire which points to a Hereafter ,
女儿 任何 的 这 模糊的 欲望 哪个 积分 到 一个 此后 ,

虽然他并没有试图从女儿心中消除任何指向来世的模糊愿望，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ɔː(r)][ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə] [ðæt]
he had never , at least , directed her thoughts or aspirations to that
他 有 绝不 , 在 至少 , 指导 她 想法 或者 抱负 到 那

['sɒləm] ['fjuːtʃə(r)] .
solemn future .
庄严 未来 .

他至少从未引导她思考或憧憬过那个庄严的未来。

[nɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːveɪ] ,
Nor in the sacred book which was given to her survey ,
也不 在 这 神圣 书 哪个 曾是 给定 到 她 民意调查 ,

在她所查阅的那本神圣书籍中，也没有提到这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [səʊ]['rɪdʒɪdli] [ʌp'held] [ðə; ði]['juːnəti][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['paʊə(r)] ,
and which so rigidly upheld the unity of the Supreme Power ,
和 哪个 所以 严格地 维持 这 统一 的 这 最高 力量 ,

并且如此严格地维护了最高权力的统一性，

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][laɪf] [bɪ'jɒnd] " [ðə; ði] [greɪv]
was there that positive and unequivocal assurance of life beyond " the grave
曾是 那里 那 积极的 和 明确的 保证 的 生活 超过 " 这 严重

[weə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] ,
where all things are forgotten ,
在哪里 全部 事物 是 被遗忘的 ,

是否存在那种对“坟墓之后，万物皆被遗忘”的来世抱有积极而明确的保证？

" [ðæt] [mait] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mɔːt(ə)l][ɪn'strʌktə(r)] .
" that might supply the deficiencies of her mortal instructor .
" 那 可能 供应 这 缺陷 的 她 凡人 讲师 .

“这或许能弥补她凡人导师的不足。”

[pə'hæps] , ['ʃeərɪŋ] [ðəʊz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['seksɪz] , ['prevələnt] ,
Perhaps , sharing those notions of the different value of the sexes , prevalent ,
也许 , 分享 那些 概念 的 这 不同的 价值 的 这 性别 , 流行 ,

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst]['pɪəriəd] ,
from the remotest period ,
从 这 最远 时期 ,

或许，这种认为两性价值不同的观念，从远古时期就已盛行。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [æn'sestrəl] [iːst] ,
in his beloved and ancestral East ,
在 他的 心爱 和 祖先的 东方 ,

在他挚爱的故乡东方，

\- [mait] [hæv; həv] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
Almamen might have hopes for himself which did not extend to his child .
\- 可能 有 希望 为了 他自己 哪个 做过 不是 延长 到 他的 孩子 .

阿尔马门可能对自己抱有期望，但他对自己的孩子却没有这种期望。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ['tʃerɪʃt]
And thus she grew up , with all the beautiful faculties of the soul cherished
和 因此 她 生长 向上 , 和 全部 这 美丽的 学院 的 这 灵魂 珍爱
[ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] ,
and unfolded ,
和 展开 ,

就这样，她长大成人，灵魂中所有美好的天赋都得到了珍视和发展。

[wɪ'ðaʊt] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [dɪm] [ænd; ənd] ['ʃædəʊi] [kən'dʒektʃə] ,
without thought , without more than dim and shadowy conjectures ,
没有 想法 , 没有 更多的 比 暗淡 和 阴暗的 猜想 ,

不经思考，只有模糊不清的推测，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [bʊən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['pɪlgrɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [baʊnd] .
of the Eternal Bourne to which the sorrowing pilgrim of the earth is bound .
的 这 永恒 伯恩 到 哪个 这 悲伤 朝圣 的 这 地球 是 边界 .

永恒的归宿，是尘世悲伤的朝圣者注定要面对的归宿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ɒv; əv] ['dɔːnə] ['iːnez] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ]
It was on this point that the quick eye of Donna Inez discovered her faith
它 曾是 在 这 观点 那 这 快的 眼睛 的 唐娜 伊内兹 发现 她 信仰
[wɒz; wəz] ['vʌlnərəbl] :
was vulnerable :
曾是 易受伤害的 :

正是这一点，眼光敏锐的唐娜·伊内兹发现了自己的信仰并不牢固：

[huː] [wʊd] [nɒt] , [ɪf] [bɪ'liːf] [wɜː(r); wə(r)] ['vɒləntri] , [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kʌm] ?
who would not , if belief were voluntary , believe in the world to come ?
WHO 会 不是 , 如果 信仰 是 自愿 , 相信 在 这 世界 到 来 ?

如果信仰是自愿的，谁会不相信来世的存在呢?

['liːləz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] :
Leila's curiosity and interest were aroused :
莱拉的 好奇心 和 兴趣 是 被唤醒 :

莱拉的好奇心和兴趣被激发了起来：

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gaɪd] — [ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'kluʒənz]
she willingly listened to her new guide — she willingly inclined to conclusions
她 心甘情愿 听着 到 她 新的 指导 — 她 心甘情愿 倾斜 到 结论
[prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
pressed upon her ,
按下 之上 她 ,

她欣然听从新向导的建议——她欣然接受了强加给她的结论。

[nɒt] [wɪð] ['menəs] , [bʌt; bət] [pə'sweɪʒ(ə)n] .
not with menace , but persuasion .
不是 和 威胁 , 但 劝说 .

不是用威胁，而是用说服。

[friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stʌbən] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [ðə; ði] [sek'teəriən] ['predʒədɪsɪz] ,
Free from the stubborn associations , the sectarian prejudices ,
自由的 从 这 固执的 协会 , 这 宗派 偏见 ,

摆脱了顽固的结社和宗派偏见，

[ænd; ənd] [ʌn'vɜːst] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv]
and unversed in the peculiar traditions and accounts of the learned of
和 不熟悉 在 这 奇特 传统 和 账户 的 这 学习 的
[hɜː(r); hə(r)] [reɪs] ,
her race ,
她 种族 ,

她对本民族学者们特有的传统和故事一无所知，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃɒk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm] [wɪtʃ] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ]
she found nothing to shock her in the volume which seemed but a
她 成立 没有什么 到 震惊 她 在 这 体积 哪个 似乎 但 一个
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .
continuation of the elder writings of her faith .
续篇 的 这 长老 著作 的 她 信仰 .

她发现这本书没有什么令她感到震惊的地方，它似乎只是她信仰的古老著作的延续。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] , [hɪz; ɪz] [sə'blaɪm] ['pjʊərəti] , [hɪz; ɪz] [miːk] [fə'ɡɪvnəs] , [spəʊk]
The sufferings of the Messiah , His sublime purity , His meek forgiveness , spoke
这 苦难 的 这 弥赛亚 ， 他的 升华 纯度 ， 他的 温顺 饶恕 ， 辐
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] ;
to her woman's heart ;
到 她 女性的 心 ；

弥赛亚的苦难、他崇高的纯洁、他温柔的宽恕，深深打动了她作为女人的心；

[hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] ['elɪveɪtɪd] , [waɪl] [ðeɪ] [tʃɑːmd] , [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] :
His doctrines elevated , while they charmed , her reason :
他的 教义 升高 ， 尽管 他们 迷住了 ， 她 原因 ：

他的教义提升了她的理性，同时也迷惑了她：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hev(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [hænd] ['əʊpənd] [tuː; tə] [ɔːl] , — [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][æz; əz]
and in the Heaven that a Divine hand opened to all , — the humble as
和 在 这 天堂 那 一个 神圣的 手 打开 到 全部 ， — 这 谦逊的 作为
[ðə; ði] [praʊd] ,
the proud ,
这 自豪的 ，

在神圣之手向所有人敞开的天堂里——无论谦卑还是骄傲，

[ðə; ði] [ə'prest] [æz; əz][ðə; ði] [ə'presə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]
the oppressed as the oppressor , to the woman as to the lords of the
这 受压迫者 作为 这 压迫者 ， 到 这 女士 作为 到 这 领主们 的 这
[ɜːθ] ,
earth ,
地球 ，

被压迫者如同压迫者，对待妇女如同对待地上的统治者。

— [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [daut] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] ,
— she found a haven for all the doubts she had known ,
— 她 成立 一个 避风港 为了 全部 这 疑虑 她 有 已知 ，

她找到了一个可以安放她所有疑虑的避风港。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [leɪt] [hæd; həd] ['daːkənd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
and for the despair which of late had darkened the face of earth .
和 为了 这 绝望 哪个 的 晚的 有 变暗 这 脸 的 地球 .

以及近来笼罩大地的绝望。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [lɒst] , [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ['blaɪtɪd] ,
Her home lost , the deep and beautiful love of her youth blighted ,
她 家 丢失的 ， 这 深的 和 美丽的 爱 的 她 青年 枇 ，

失去了家园，失去了青春时期那段美好而深刻的爱情。

— [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kriːd] ['ɔːlməʊst][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [wɪtʃ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɡriːf] [wɒz; wəz]
— that was a creed almost irresistible which told her that grief was
— 那 曾是 一个 信条 几乎 无法抗拒 哪个 讲述 她 那 悲伤 曾是
[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
but for a day ,
但 为了 一个 天 ，

——那是一种几乎无法抗拒的信念，它告诉她悲伤只是暂时的。

[ðæt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz][ɪ'tɜːn(ə)l] .
that happiness was eternal .
那 幸福 曾是 永恒 .

那份幸福是永恒的。

[fɑː(r)] , [tuː] , [frɒm; frəm] [rɪ'vəʊltɪŋ] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruː] [praɪd] [ɒv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æz; əz]
Far , too , from revolting such of the Hebrew pride of association as
远的 , 也 , 从 令人作呕的 这样的 的 这 希伯来语 自豪 的 协会 作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] ,
she had formed ,
她 有 形成 ,

而且，她非但没有反感她所形成的那种希伯来人结社的自豪感，反而更是如此。

[ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪzrɪəlaɪts] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sʌmət]
the birth of the Messiah in the land of the Israelites seemed to consummate
这 出生 的 这 弥赛亚 在 这 土地 的 这 以色列人 似乎 到 完善

[ðeə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['traɪʌmf] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] [ɒv; əv][dʒə'həʊvə] .
their peculiar triumph as the Elected of Jehovah .
他们的 奇特 胜利 作为 这 当选 的 耶和华 .

弥赛亚在以色列地的诞生，似乎标志着他们作为耶和华选民的独特胜利达到了顶峰。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒuːz] [huː] ['pəːsikjuːtid] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
And while she mourned for the Jews who persecuted the Saviour ,
和 尽管 她 哀悼 为了 这 犹太人 WHO 受迫害 这 救主 ,

她为迫害救世主的犹太人哀悼时，

[ʃiː; ʃi] ['glɔːrid] [ɪn] [ðəʊz] [huːz] [bɪ'liːf] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
she gloried in those whose belief had carried the name and worship of the
她 光荣的 在 那些 谁 信仰 有 携带 这 姓名 和 崇拜 的 这

[dɪ'sendənts] [ɒv; əv]['deɪvɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fɜːðɪst] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
descendants of David over the furthest regions of the world .
后代 的 大卫 超过 这 最远 地区 的 这 世界 .

她为那些将大卫后裔的名号和崇拜传播到世界各地的人感到自豪。

['ɒf(ə)n][ʃiː; ʃi] [pə'plekst] [ænd; ənd] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['wɜːði] ['iːnez][baɪ] [ik'skleim] , " [ðɪs] , [jɔː(r); jə(r)]
Often she perplexed and startled the worthy Inez by exclaiming , " This , your
经常 她 困惑 和 惊慌 这 值得 伊内兹 经过 惊呼 , " 这 , 你的

[bɪ'liːf] ,
belief ,
信仰 ,

她常常惊呼：“这，你的信仰，

[ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] , ['ædɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] — [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz]
is the same as mine , adding only the assurance of immortal life — Christianity is
是 这 相同的 作为 矿 , 添加 仅有的 这 保证 的 不朽 生活 — 基督教 是

和我的信仰一样，只是增加了永生的保证——基督教是

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒuːdeɪɪzəm] .
but the Revelation of Judaism .
但 这 启示 的 犹太教 .

但犹太教的启示录。

" [ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['liːləz] [kən'vɜːʃ(ə)n] [dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
" The wise and gentle instrument of Leila's conversion did not , however ,
" 这 明智的 和 温和的 乐器 的 莱拉的 转换 做过 不是 , 然而 ,

然而，促成莱拉皈依的那位睿智而温和的使者并没有……

[gɪv] [vent] [tuː; tə] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['kæθlɪk] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [skeəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]
give vent to those more Catholic sentiments which might have scared away the
给 发泄 到 那些 更多的 天主教 情感 哪个 可能 有 害怕的 离开 这

[wɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [dʌv] .
wings of the descending dove .
翅膀 的 这 下降 鸽子 .

释放那些可能吓跑了降临的鸽子的天主教情绪。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)] [tuː] ['viːəməntli] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sevrəl] [kriːdz] ,
She forbore too vehemently to point out the distinctions of the several creeds ,
她 前钻孔 也 强烈地 到 观点 出去 这 区别 的 这 一些 信条 ，

她极力避免指出各种教派之间的区别。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['sʌfəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [melt] [ɪn'sensəbli] [wʌn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] : ['liːlə; 'leɪlə]
and rather suffered them to melt insensibly one into the other : Leila
和 相当 遭受 他们 到 熔化 无意识地 一 进入 这 其他 : 莱拉

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
was a Christian ,
曾是 一个 基督教 ，

而是任由他们不知不觉地融为一体：莱拉是基督徒，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [bɪ'liːvd] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] .
while she still believed herself a Jewess .
尽管 她 仍然 相信 她自己 一个 犹太女人 .

但她仍然认为自己是犹太人。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɒnd] [ænd; ənd] ['lʌvli] ['wiːknəs] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,
But in the fond and lovely weakness of mortal emotions ,
但 在 这 喜爱 和 迷人的 弱点 的 凡人 情绪 ，

但在凡人情感那温柔而美好的弱点中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['bɪtə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [mɑː(r)] [ðə; ði] [piːs]
there was one bitter thought that often and often came to mar the peace
那里 曾是 一 苦的 想法 那 经常 和 经常 来了 到 马尔 这 和平

[ðæt] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['set(ə)ld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .
that otherwise would have settled on her soul .
那 否则 会 有 定居 在 她 灵魂 .

有一个痛苦的念头，常常破坏她原本可以享受到的平静。

[ðæt] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [səʊl] ['sɒfnə(r)] [ɒv; əv] [huːz] [stɜːn] [hɑːt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [feɪts] [ʃiː; ʃi]
That father , the sole softener of whose stern heart and mysterious fates she
那 父亲 ， 这 唯一 柔软剂 的 谁 船尾 心 和 神秘 命运 她

[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ，

那位父亲，她身上唯一能软化他严厉的心灵和神秘命运的力量，

[wɪð] [wɒt] [pæŋ] [wʊd] [hiː; hi] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kən'vɜːʃ(ə)n] !
with what pangs would he receive the news of her conversion !
和 什么 疼痛 会 他 收到 这 消息 的 她 转换 ！

当他得知她皈依基督教的消息时，他会感到多么痛苦！

[ænd; ənd] ['muːzə] ,
And Muza ,
和 穆扎 ，

还有穆扎，

[ðæt] [braɪt] [ænd; ənd]['hɪərəʊ] - ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] — [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] ['setɪŋ] [ðə; ði]
that bright and hero - vision of her youth — was she not setting the
那 明亮的 和 英雄 - 想象 的 她 青年 — 曾是 她 不是 环境 这
[lɑːst] [siːl] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [ə'pɒn][ɔːl] [həʊp][ɒv; əv]['juːniən] [wɪð] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] ?
last seal of separation upon all hope of union with the idol of the Moors ?
最后的 海豹 的 分离 之上 全部 希望 的 联盟 和 这 偶像 的 这 沼泽地 ？

她年轻时那充满光明和英雄气概的愿景——难道不是彻底断送了她与摩尔人偶像结合的所有希望吗?

[bʌt; bət] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt] [ɔːl'redi] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪm] ,
But , alas ! was she not already separated from him ,
但 ， 唉 ！ 曾是 她 不是 已经 分开 从 他 ，

但是，唉！她不是已经和他分开了吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðeə(r)] [feiθ] [biːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][æt; ət] ['veəriəns] ?
and had not their faiths been from the first at variance ?
和 有 不是 他们的 信仰 到过 从 这 第一的 在 方差 ？

难道他们的信仰从一开始就不是相悖的吗?

[frɒm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [wɪð] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] ;
From these thoughts she started with sighs and tears ;
从 这些 想法 她 开始 和 叹息 和 眼泪 ；

想到这些，她开始叹息，流下了眼泪；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
and before her stood the crucifix already admitted into her chamber ,
和 前 她 站立 这 十字架 已经 承认 进入 她 房间 ，
[ænd; ənd] — [nɒt] , [pə'hæps] ,
and — not , perhaps ,
和 — 不是 ， 也许 ，

在她面前立着十字架，那十字架早已被带进了她的房间，而且——或许并非如此——

[tuː] ['waɪzli] — ['bænɪʃt] [səʊ]['rɪdʒɪdli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ɒrətəri, 'ɔːrətɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['hjuːgənəʊ] .
too wisely — banished so rigidly from the oratories of the Huguenot .
也 明智地 — 被放逐 所以 严格地 从 这 祈祷室 的 这 胡格诺派 .

太明智了——被严格地驱逐出胡格诺派的演讲厅。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'vaɪn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['mɔːt(ə)l] ['ægəni] , [ðæt]
For the representation of that Divine resignation , that mortal agony , that
为了 这 表示 的 那 神圣的 辞职 ， 那 凡人 痛苦 ， 那
[mɪ'rækjələs] ['sækrɪfaɪs] ,
miraculous sacrifice ,
神奇 牺牲 ，

为了表现那神圣的顺从、那凡人的痛苦、那奇迹般的牺牲，

[wɒt] ['eləkwəns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] !
what eloquence it hath for our sorrows !
什么 口才 它 有 为了 我们的 悲伤 ！

它多么能表达我们的悲伤啊！

[wɒt] ['priːtʃɪŋ] [hæθ] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['vænətɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] , [tuː; tə][ðə; ði]
what preaching hath the symbol to the vanities of our wishes , to the
什么 布道 有 这 象征 到 这 虚荣心 的 我们的 愿望 ， 到 这
['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] !
yearnings of our discontent !
渴望 的 我们的 不满 ！

什么说教才能象征我们虚妄的愿望，才能象征我们不满的渴望！

[baɪ] [dɪ'griːz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [feɪθ] [gruː] [kən'fɜːmd] ,
By degrees , as her new faith grew confirmed ,
经过 学位 ， 作为 她 新的 信仰 生长 确认的 ，

随着她新信仰的日益坚定，她也逐渐变得坚定起来。

['liːlə; 'leɪlə] [naʊ] [ɪn'klaɪnd] [hɜː'self] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæŋktəti][ænd; ənd]
Leila now inclined herself earnestly to those pictures of the sanctity and
莱拉 现在 倾斜 她自己 切实 到 那些 图片 的 这 圣洁 和
[kɑːm][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'ventjʊəl] [laɪf] [wɪtʃ] ['iːnez] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] .
calm of the conventual life which Inez delighted to draw .
冷静的 的 这 会议 生活 哪个 伊内兹 高兴极了 到 画 .

莱拉现在非常着迷于伊内兹所描绘的修道院生活的神圣与宁静的景象。

[ɪn][ðə; ði] [ri'ækʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spɒndənsi] [ɒv; əv][ɔːl] ['wɜːldli]
In the reaction of her thoughts , and her despondency of all worldly
在 这 反应 的 她 想法 , 和 她 沮丧 的 全部 世俗
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

在她思绪的反应中，以及她对世俗幸福的彻底失望中，

[ðeə(r)] [siːmd] , [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪdn] ,
there seemed , to the young maiden ,
那里 似乎 , 到 这 年轻的 少女 ,

在年轻的少女看来，似乎

[æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [tʃɑːm] [ɪn][ə; eɪ]['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
an inexpressible charm in a solitude which was to release her for
一个 难以言喻的 魅力 在 一个 孤独 哪个 曾是 到 发布 她 为了
['evə(r)][frɒm; frəm]['hjuːmən] [lʌv] ,
ever from human love ,
曾经 从 人类 爱 ,

孤独中蕴藏着一种难以言喻的魅力，这种孤独将永远让她摆脱人类的爱情。

[ænd; ənd]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'taɪəli] [ʌp][tuː; tə]['seɪkrɪd] ['vɪʒnz] [ænd; ənd] [ɪm'perɪʃəbl] [həʊps] .
and render her entirely up to sacred visions and imperishable hopes .
和 使成为 她 完全 向上 到 神圣 愿景 和 不朽的 希望 .

并将她完全交付给神圣的愿景和永恒的希望。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['selfɪʃ] , [ðeə(r)] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['sentɪmənt] .
And with this selfish , there mingled a generous and sublime sentiment .
和 和 这 自私 , 那里 混合 一个 慷慨的 和 升华 情绪 .

在这种自私的情绪中，也夹杂着慷慨和崇高的情感。

[ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'vɜːt] [mait] [biː; bi] [hɜːd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [jet] [bɪ'naɪtɪd] :
The prayers of a convert might be heard in favour of those yet benighted :
这 祈祷 的 一个 转变 可能 是 听到 在 偏爱 的 那些 然而 夜幕降临 :

皈依者的祈祷或许能帮助那些仍蒙昧无知的人：

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [kɜːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['aʊtkɑːst] [reɪs] [biː; bi] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði]['ɔrizən, 'ɔː-]
and the awful curse upon her outcast race be lightened by the orisons
和 这 可怕 诅咒 之上 她 被排斥者 种族 是 轻度 经过 这 祈祷
[ɒv; əv][wʌn]['hʌmb(ə)l] [hɑːt] .
of one humble heart .
的 一 谦逊的 心 .

愿一颗谦卑之心的祈祷，能减轻她那被放逐种族所遭受的可怕诅咒。

[ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɪn][ɔːl] [kriːdz] ,
In all ages , in all creeds ,
在 全部 年龄 , 在 全部 信条 ,

无论哪个时代，无论哪种信仰，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪg'zɪstɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv] [self] -
a strange and mystic impression has existed of the efficacy of self -
一个 奇怪的 和 神秘 印象 有 存在 的 这 功效 的 自己 -

['sækrɪfaɪs] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'dempʃn] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] ['piːp(ə)l] :
sacrifice in working the redemption even of a whole people :
牺牲 在 在职的 这 赎回 甚至 的 一个 所有的 人们 :

人们一直有一种奇特而神秘的印象，认为自我牺牲能够带来救赎，甚至能够救赎整个民族：

[ðɪs] [bɪ'liːf] , [səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['ɔːrient] [ænd; ənd] ['klæsɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
this belief , so strong in the old orient and classic religions ,
这 信仰 ，所以 强的 在 这 老的 东方 和 经典的 宗教 ，

这种信念，在古代东方和古典宗教中非常强烈，

[wɒz; wəz] [jet] [mɔː(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] — [ə; eɪ] [kriːd] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv]
was yet more confirmed by Christianity — a creed founded upon the grandest of
曾是 然而 更多的 确认的 经过 基督教 — 一个 信条 创立 之上 这 最宏伟 的

[hɪ'stɒrɪk] ['sækrɪfaɪsɪz] ;
historic sacrifices ;
历史性 牺牲 ；

基督教对此更加确信——基督教建立在历史上最伟大的牺牲之上；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɒfti] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , ['raɪtli] [ˌʌndə'stʊd] ,
and the lofty doctrine of which , rightly understood ,
和 这 高远 教义 的 哪个 ， 没错 理解 ，

而其崇高的教义，若能正确理解，

[pə'petʃueit, -tju-] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [bɪ'liːvə(r)] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] ,
perpetuates in the heart of every believer the duty of self - immolation ,
延续 在 这 心 的 每一个 信徒 这 责任 的 自己 - 献祭 ，

它在每个信徒心中根植着自我牺牲的责任。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [preə(r)] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]
as well as faith in the power of prayer , no matter how great the
作为 出色地 作为 信仰 在 这 力量 的 祷告 ，不 事情 如何 伟大的 这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
object ,
目的 ，

以及对祈祷力量的信念，无论祈祷的对象多么伟大。

[haʊ] [miːn] [ðə; ði] ['sʌplɪˌketər] .
how mean the supplicator .
如何 意思是 这 祈求者 .

祈求者是什么意思?

[ɒn] [ðiːz] [θɔːts] ['liːlə; 'leɪlə] ['mediteit] , [tɪl] [θɔːts] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)nz] ,
On these thoughts Leila meditated , till thoughts acquired the intensity of passions ,
在 这些 想法 莱拉 冥想 ，直到 想法 获得 这 强度 的 激情 ，

莱拉反复思索着这些想法，直到思绪变得如同激情般强烈。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəs] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .
and the conversion of the Jewess was completed .
和 这 转换 的 这 犹太女人 曾是 完全的 .

犹太女子的皈依仪式就此完成。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn]
THE HOUR AND THE MAN
这 小时 和 这 男人

时辰与男人

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] , ['rekənsaɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was on the third morning after the King of Granada , reconciled to his
它 曾是 在 这 第三 早晨 后 这 国王 的 格拉纳达 , 和解 到 他的
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

那是格拉纳达国王与人民和解后的第三个早晨。

[hæd; həd] [rɪ'vjuːd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] - ; [ænd; ənd]['bəuɑːbdi] , [sə'raʊndɪd]
had reviewed his gallant army in the Vivarrambla ; and Boabdil , surrounded
有 已审核 他的 英勇 军队 在 这 - ; 和 博阿布迪尔 , 包围
[baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [ænd; ənd]['nəublz] ,
by his chiefs and nobles ,
经过 他的 酋长们 和 贵族 ,

他在维瓦兰布拉检阅了他的英勇军队；博阿布迪尔被他的首领和贵族们簇拥着，

[wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['bæt(ə)l] , [baɪ] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['krɪstʃən]
was planning a deliberate and decisive battle , by assault on the Christian
曾是 规划 一个 商榷 和 决定性 战斗 , 经过 突击 在 这 基督教

正计划发动一场蓄意而果断的战斗，通过袭击基督教徒来实现。

[kæmp] , — [wen] [ə; eɪ] [skaʊt] ['sʌd(ə)nli] [ə'raɪvd] , ['breθləs] , [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
camp , — when a scout suddenly arrived , breathless , at the gates of the
营 , — 什么时候 一个 侦察 突然 到达的 , 喘不过气 , 在 这 大门 的 这
['pæləs] ,
palace ,
宫殿 ,

营地里，——这时一名侦察兵突然气喘吁吁地来到宫殿门口。

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæt] ['fɜːd(ə)nænd]
to communicate the unlooked - for and welcome intelligence that Ferdinand
到 交流 这 未曾注意的 - 为了 和 欢迎 智力 那 费迪南德
[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['brəʊkən][ʌp][hɪz; ɪz][kæmp] ,
had in the night broken up his camp ,
有 在 这 夜晚 破碎的 向上 他的 营 ,

为了传达费迪南德夜里突袭营地时获得的意外而又令人欣喜的情报，

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tə'wɔːdz] ['kɔːdəvə] .
and marched across the mountains towards Cordova .
和 行军 穿过 这 山脉 向 科尔多瓦 .

然后翻越群山，向科尔多瓦进军。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv] [fə'mɪdəb(ə)l] [kən'spɪrəsiz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['rendəd] [ðə; ði]
In fact , the outbreak of formidable conspiracies had suddenly rendered the
在 事实 , 这 暴发 的 强大 阴谋论 有 突然 渲染 这
[ə'pɪərəns] [ɒv; əv]['fɜːd(ə)nænd] ['nesəsəri] [ˌels'weə(r)] ;
appearance of Ferdinand necessary elsewhere ;
外貌 的 费迪南德 必要的 别处 ;

事实上，大规模阴谋的爆发使得费迪南德在其他地方的露面变得必要起来；

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz][in'triːg, 'in-] [wɪð] - [frʌ'streɪtɪd] , [hiː; hi] [di'spɛə] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['spiːdi]
and , his intrigues with Almamen frustrated , he despaired of a very speedy
和 , 他的 阴谋 和 - 沮丧的 , 他 绝望的 的 一个 非常 迅速
['kɒŋkwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
conquest of the city .
征服 的 这 城市 .

由于他与阿尔马门的阴谋受挫，他对迅速征服这座城市感到绝望。

[ðə; ði] ['spæniʃ] [kɪŋ] [rɪ'zɒlvd] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The Spanish king resolved , therefore , after completing the devastation of the
这 西班牙语 国王 已解决 ， 所以 ， 后 完成 这 毁灭 的 这
['veɪgə] ,
Vega ,
维加 ，

因此，西班牙国王在完成对维加河的破坏之后，下定决心：

[tuː; tə] [dɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] ['fɔːm(ə)l] [ænd; ənd] [prə'lɒŋd] [siːdʒ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ə'ləʊn] [pleɪs] [grə'nɑːdə]
to defer the formal and prolonged siege , which could alone place Granada
到 推迟 这 正式的 和 延长 围城 ， 哪个 可以 独自的 地方 格拉纳达
[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] ,
within his power ,
之内 他的 力量 ，

为了推迟正式且旷日持久的围攻，因为只有围攻才能使格拉纳达落入他的掌控之中。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [fəʊz] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] , [ˌaɪ 'tiː]
until his attention was no longer distracted to other foes , and until , it
直到 他的 注意力 曾是 不 更长 愣 到 其他 敌人 ， 和 直到 ， 它
[mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] ,
must be added ,
必须 是 额外 ，

直到他的注意力不再被其他敌人分散，而且，必须补充的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'plenɪʃt] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] ['treʒəri] .
he had replenished an exhausted treasury .
他 有 补充 一个 筋疲力尽的 财政部 .

他补充了枯竭的国库。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] , [wɪð] [ˌtɔːrkwə'mɑːdə] , [ə; eɪ] [vɑːst] [ænd; ənd] [waɪd] [skiːm] [ɒv; əv] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
He had formed , with Torquemada , a vast and wide scheme of persecution
他 有 形成 ， 和 托尔克马达 ， 一个 广阔的 和 宽的 方案 的 迫害
, [nɒt] ['əʊnli] [ə'genst] [dʒuːz] ,
, not only against Jews ,
， 不是 仅有的 反对 犹太人 ，

他与托尔克马达一起制定了一项庞大而广泛的迫害计划，不仅针对犹太人，

[bʌt; bət] [ə'genst] ['krɪstʃənz] [huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] ,
but against Christians whose fathers had been of that race ,
但 反对 基督徒 谁 父亲们 有 到过 的 那 种族 ，

但对于祖先是该种族的基督徒来说，

[ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [rɪ'læpsɪŋ] ['ɪntuː] [dʒuː'deiikəl] ['præktɪsɪz] .
and who were suspected of relapsing into Judaical practices .
和 WHO 是 怀疑 的 复发 进入 犹太教 实践 .

他们被怀疑重新开始信奉犹太教。

[ðə; ði] [tuː] ['skiːmə] [ɒv; əv] [ðɪs] [grænd] [dɪ'zaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuːeɪtɪd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['məʊtɪvz] ;
The two schemers of this grand design were actuated by different motives ;
这 二 阴谋家 的 这 盛大 设计 是 驱动 经过 不同的 动机 ;

策划这一宏伟计划的两名策划者有着不同的动机；

[ðə; ði] [wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪk'stɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [kraɪm] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [sel] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)]
the one wished to exterminate the crime , the other to sell forgiveness for
这 一 希望 到 歼 这 犯罪 ， 这 其他 到 卖 饶恕 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

一个想根除罪行，另一个想出卖罪孽以换取宽恕。

[ænd; ənd][ˌtɔːrkwə'mɑːdə] [kə'naiv] [æt; ət][ðə; ði][ˈgraɪpɪŋ] ['ævərɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]
And Torquemada connived at the griping avarice of the king , because it
和 托尔克马达 阴谋 在 这 抱怨 贪婪 的 这 国王 , 因为 它
[sɜːvd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
served to give to himself ,
服务 到 给 到 他自己 ,

托尔克马达纵容国王的贪婪和怨恨，因为这能让他自己获利。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,
and to the infant Inquisition ,
和 到 这 婴儿 宗教裁判所 ,

以及对于初生的宗教裁判所而言，

[ə; eɪ]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [fɔːr'sɔː] [wʊd] [biː; bi] [suːn] ['greɪtə(r)]
a power and authority which the Dominican foresaw would be soon greater
一个 力量 和 权威 哪个 这 多米尼加 预见 会 是 很快 更大的
['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [ɪt'self] ,
even than those of royalty itself ,
甚至 比 那些 的 皇室 本身 ,

多米尼加人预见到，这种权力和权威很快就会超越王室本身。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , [baɪ] ['skɜːrdʒɪŋ] [ɜːθ] , [wʊd] [rɪ'daʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts]
and which , he imagined , by scourging earth , would redound to the interests
和 哪个 , 他 想象 , 经过 鞭笞 地球 , 会 雷多恩 到 这 兴趣
[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
of Heaven .
的 天堂 .

他认为，通过鞭笞大地，将有利于上天的利益。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɔːtɪd] [ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
The strange disappearance of Almamen , which was distorted and exaggerated ,
这 奇怪的 消失 的 - , 哪个 曾是 扭曲 和 夸张的 ,
[baɪ][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv][ðə; ði] ['spænjədz] ,
by the credulity of the Spaniards ,
经过 这 轻信 的 这 西班牙人 ,

阿尔马门离奇失踪的事件，由于西班牙人的轻信而被歪曲和夸大。

['ɪntuː][æn; ən] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [tə'rɪfɪk] ['kærəktə(r)] ,
into an event of the most terrific character ,
进入 一个 事件 的 这 最多 了不起 特点 ,

变成了一场极具特色的事件，

[sɜːvd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['welθi] [dʒuːz] , [ænd; ənd][dʒuː] -
served to complete the chain of evidence against the wealthy Jews , and Jew -
服务 到 完全的 这 链 的 证据 反对 这 富裕 犹太人 , 和 犹 -
[dɪ'sendɪd] ['spænjədz] ,
descended Spaniards ,
下降 西班牙人 ,

这有助于完善针对富裕犹太人和西班牙犹太裔人士的证据链。

[ɒv; əv][ˌændə'luːzɪə] ; [ænd; ənd] [waɪl] , [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːl'redi] [klʌtʃt] [ðə; ði][gəʊld]
of Andalusia ; and while , in imagination , the king already clutched the gold
的 安达卢西亚 ; 和 尽管 , 在 想像力 , 这 国王 已经 紧握 这 金子
[ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'dempʃn] [hɪə(r)] ,
of their redemption here ,
的 他们的 赎回 这里 ,

安达卢西亚的；而想象中，国王已经在这里攫取了救赎他们的黄金，

[ðə; ði] [də'mɪnɪkən] ['kɪnd(ə)ld] [ðə; ði] [fleɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lait] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['pʌnɪʃmənt]
the Dominican kindled the flame that was to light them to punishment
这 多米尼加 点燃 这 火焰 那 曾是 到 光 他们 到 惩罚
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

多米尼加人点燃了那把将他们引向未来惩罚的火焰。

['bəuɑːbdi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] [rɪ'triːt] [wɪð] [ə; eɪ]
Boabdil and his chiefs received the intelligence of the Spanish retreat with a
博阿布迪尔 和 他的 酋长们 已收到 这 智力 的 这 西班牙语 撤退 和 一个
[daʊt] [wɪtʃ] [suːn] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'laɪt] .
doubt which soon yielded to the most triumphant delight .
怀疑 哪个 很快 产生 到 这 最多 凯 喜 .

博阿布迪尔和他的首领们得知西班牙人撤退的消息后，起初有些怀疑，但很快就转为无比的喜悦。

['bəuɑːbdi] [æt; ət] [wʌns] [ri'zjuːmd] [ɔːl] [ðə; ði] ['enədʒi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [bʌt; bət] [baɪ] [fɪts]
Boabdil at once resumed all the energy for which , though but by fits
博阿布迪尔 在 一次 恢复 全部 这 活力 为了 哪个 , 尽管 但 经过 适合
[ænd; ənd] [stɑːrts] ,
and starts ,
和 开始 ,

博阿布迪尔立刻恢复了所有精力，尽管只是断断续续地恢复了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [juːθ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
his earlier youth had been remarkable .
他的 早些时候 青年 有 到过 卓越 .

他早年的青年时期非常出色。

" ['ɑːlə] [ækbɝ] !
" Alla Achbar !
" 阿拉 阿赫巴尔 !

“Alla Acbar！

[gɒd] [ɪz] [greɪt] !
God is great !
上帝 是 伟大的 !

上帝真伟大！

" [kraɪd] [hiː; hi] ;
" cried he ;
" 哭 他 ;

“他喊道；

" [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [suːt] [ðə; ði] [fəʊ] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [ə'gen] [tuː; tə]
" we will not remain here till it suit the foe to confine the eagle again to
" 我们 将要 不是 保持 这里 直到 它 套装 这 敌人 到 局限 这 鹰 再次 到
[hɪz; ɪz] ['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri] .
his eyrie .
他的 鹰巢 .

“我们不会一直待在这里，直到敌人愿意再次将雄鹰限制在它的巢穴里为止。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es] — [wiː; wi] [wɪl] [bɜːst] [ɒn] [ðem; ðəm] .
They have left us — we will burst on them .
他们 有 左边 我们 — 我们 将要 爆裂 在 他们 .

他们已经离开了我们——我们将对他们大发雷霆。

['sʌmən] ['aʊə(r)] [ˌælfə'kiː] , [wiː; wi] [wɪl] [prə'kleɪm] [ə; eɪ] ['həʊli] [wɔː(r)] !
Summon our alfaquis , we will proclaim a holy war !
召唤 我们的 阿尔法基斯 , 我们 将要 宣布 一个 圣 战争 !

召集我们的阿尔法基斯，我们将发动圣战！

[ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
The sovereign of the last possessions of the Moors is in the field .
这 主权 的 这 最后的 财产 的 这 沼泽地 是 在 这 场地 .

摩尔人最后一块领地的统治者正在战场上。

[nɒt] [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɒzləm] [bʌt; bət] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] ['aʊə(r)] ['sʌmənz] ,
Not a town that contains a Moslem but shall receive our summons ,
不是 一个 镇 那 包含 一个 穆斯林 但 将 收到 我们的 传票 ,

任何有穆斯林居住的城镇都不会收到我们的传唤。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] ['gæðə(r)] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['stændəd] [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [feɪθ] ! "
and we will gather round our standard all the children of our faith ! "
和 我们 将要 收集 圆形的 我们的 标准 全部 这 孩子们 的 我们的 信仰 ! "

我们将把所有信仰的儿女聚集在我们的旗帜下！

" [meɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [lɪv; laɪv][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] .
" May the king live for ever ! " cried the council , with one voice .
" 可能 这 国王 居住 为了 曾经 ! " 哭 这 理事会 , 和 一 嗓音 .

"愿国王万岁！"议会成员异口同声地喊道。

" [lu:z] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ri'zju:md] ['bəuɑ:bdi] — " [ɒn][tu:; tə][ðə; ði] - , ['mɑ:ʃ(ə)l] [ðə; ði] [tru:ps] — ['mu:zə] [hedz] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ;
" Lose not a moment , " resumed Boabdil — " on to the Vivarrambla , marshal the troops — Muza heads the cavalry ;
" 失去 不是 一个 片刻 , " 恢复 博阿布迪尔 — " 在 到 这 - , 元帅 这 军队 — 穆扎 头部 这 骑兵 ;

"一刻也不要耽搁，"博阿布迪尔继续说道，"向维瓦兰布拉进发，集结军队——穆扎率领骑兵；

[maɪ'self]['aʊə(r)] [fʊt] .
myself our foot .
我 我们的 脚 .

我自己踩到我们的脚。

[eə(r)][ðə; ði] [sʌnz] ['ʃædəʊ] [ri:tʃ] ['jɒndə(r)] ['fɒrɪst] , ['aʊə(r)] ['ɑ:mi] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɒn][ɪts] [mɑ:tʃ] .
Ere the sun's shadow reach yonder forest , our army shall be on its march .
埃雷 这 太阳的 阴影 抵达 远处 森林 , 我们的 军队 将 是 在 它是 行进 .

在太阳的阴影到达那片森林之前，我们的军队将出发行军。

" [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , ['heɪstɪli] [ænd; ənd][ɪn][dʒɔɪ] , [left] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,
" The warriors , hastily and in joy , left the palace ; and when he was alone ,
" 这 战士 , 草草 和 在 喜悦 , 左边 这 宫殿 ; 和 什么时候 他 曾是 独自的 ,

战士们欢欣雀跃地离开了宫殿；当他独自一人时，

['bəuɑ:bdi] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['wəʊntɪd] [ɪ,rezə'lu:ʃn] .
Boabdil again relapsed into his wonted irresolution .
博阿布迪尔 再次 复发 进入 他的 惯常 分辨率不足 .

布阿卜迪勒再次陷入了他一贯的犹豫不决的状态。

['ɑ:ftə(r)] ['straɪdɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] ['æŋkʃəs] [θɔ:t] ,
After striding to and fro for some minutes in anxious thought ,
后 大步走 到 和 弗 为了 一些 分钟 在 焦虑的 想法 ,

焦虑地来回踱步了几分钟后，

[hi:; hi] [ə'brʌptli] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒv; əv]['kaʊns(ə)l] ,
he abruptly quitted the hall of council ,
他 突然 辞职 这 大厅 的 理事会 ,

他突然退出了议事厅。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] ['praɪvət] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
and passed in to the more private chambers of the palace ,
和 通过了 在 到 这 更多的 私人的 房间 的 这 宫殿 ,

然后进入了宫殿里较为私密的房间。

[tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] ['strɒŋli] ['gɑːdɪd] [baɪ] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] .
till he came to a door strongly guarded by plates of iron .
直到 他 来了 到 一个 门 强烈 守卫 经过 盘子 的 铁 .

直到他来到一扇由铁板严密把守的大门前。

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] ['iːzəli] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ;
It yielded easily , however , to a small key which he carried in his girdle ;
它 产生 容易地 , 然而 , 到 一个 小的 钥匙 哪个 他 携带 在 他的 腰带 ;

然而，他腰间别着的一把小钥匙却轻易地打开了它；

[ænd; ənd]['bəuɑːbdi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːkjələ(r)] [ruːm] , [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)][dɔː(r)][ɔː(r)]
and Boabdil stood in a small circular room , apparently without other door or
和 博阿布迪尔 站立 在 一个 小的 圆 房间 , 显然 没有 其他 门 或者
['aʊtlet] ;
outlet ;
出路 ;

博阿布迪尔站在一个狭小的圆形房间里，房间里似乎没有其他门或出口；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [raʊnd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['siːkrət] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl]
but , after looking cautiously round , the king touched a secret spring in the wall
但 , 后 寻找 谨慎地 圆形的 , 这 国王 感动 一个 秘密 春天 在 这 墙
,
,
,

但是，国王小心翼翼地环顾四周后，触碰到了墙上的一处秘密泉眼。

[wɪtʃ] , ['gɪvɪŋ] [wei] , [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [niːʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔːl] [læmp] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð]
which , giving way , discovered a niche , in which stood a small lamp , burning with
哪个 , 给予 方式 , 发现 一个 小众市场 , 在 哪个 站立 一个 小的 灯 , 燃烧 和
[ðə; ði]['pjʊərɪst]['næfθə; 'næpθə] ,
the purest naphtha ,
这 最纯净的 石脑油 ,

它让开路后，发现了一个壁龛，里面放着一盏小灯，燃烧着最纯净的石脑油。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skrəʊl][ɒv; əv] ['jeləʊ] ['pɑːtʃmənt] ['kʌvəd] [wɪð] [streɪndʒ] ['lɛtəz] [ænd; ənd]
and a scroll of yellow parchment covered with strange letters and
和 一个 滚动 的 黄色的 羊皮纸 涵盖 和 奇怪的 信件 和
[ˌhaɪərə'glɪfɪks] .
hieroglyphics .
象形文字 .

还有一卷黄色羊皮纸，上面写满了奇怪的文字和象形文字。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][skrəʊl][ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [tʊk] [ðə; ði][læmp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He thrust the scroll in his bosom , took the lamp in his hand ,
他 推力 这 滚动 在 他的 怀 , 采取 这 灯 在 他的 手 ,

他将经卷塞进怀里，手里拿着灯。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [niːʃ] , [ðə; ði] [wɔːl] [ri'siːdid] , [ænd; ənd] [ʃəʊd]
and pressing another spring within the niche , the wall receded , and showed
和 紧迫 其他 春天 之内 这 小众市场 , 这 墙 消退 , 和 显示
[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['steəkeɪs] .
a narrow and winding staircase .
一个 狭窄的 和 绕线 楼梯 .

按下壁龛内的另一个弹簧，墙壁向后退去，露出一条狭窄蜿蜒的楼梯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [riːkloʊzd] [ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] : [ðə; ði] [steəz] [led] , [æt; ət][lɑːst] , ['ɪntuː]
The king reclosed the entrance , and descended : the stairs led , at last , into
这 国王 重新关闭 这 入口 , 和 下降 : 这 楼梯 引领 , 在 最后的 , 进入
[klæmp][ænd; ənd] [rʌf] [p'æsɪdʒɪz] ;
clamp and rough passages ;
夹钳 和 粗糙的 段落 ;

国王重新关上大门，走了下去：楼梯最终通向狭窄崎岖的通道；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv] ['wɔːtəz] , [ðæt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] ,
and the murmur of waters , that reached his ear through the thick walls ,
和 这 低语 的 水 , 那 达到 他的 耳朵 通过 这 厚的 墙壁 ,

透过厚厚的墙壁，传到他耳边的是潺潺的流水声。

['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hjuːn] .
indicated the subterranean nature of the soil through which they were hewn .
表明的 这 地下 自然 的 这 土壤 通过 哪个 他们 是 凿 .

这表明它们是在地下土壤中开凿出来的。

[ðə; ði][læmp] [bɜːnd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['stedi] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ;
The lamp burned clear and steady through the darkness of the place ;
这 灯 烧伤 清除 和 稳定的 通过 这 黑暗 的 这 地方 ;

灯光在黑暗中明亮而稳定地燃烧着；

[ænd; ənd]['bəuɑːbdi] [prə'siːdid] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][rə'pɪdəti] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstəns] ([ɪn] [ri'æləti] ,
and Boabdil proceeded with such impatient rapidity , that the distance (in reality ,
和 博阿布迪尔 继续 和 这样的 不耐烦 快速 , 那 这 距离 (在 现实 ,
[kən'sɪdərəb(ə)l]) [wɪtʃ] [hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-] ,
considerable) which he traversed ,
大量) 哪个 他 穿越 ,

博阿布迪尔以如此急切的速度前进，以至于他所行进的距离（实际上相当长）

[bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['destɪnd] [bʊən] , [wɒz; wəz] ['kwɪkli] ['meʒəd] .
before he arrived at his destined bourne , was quickly measured .
前 他 到达的 在 他的 注定 伯恩 , 曾是 迅速地 测量 .

在他到达目的地之前，就被迅速测量了尺寸。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][lɑːst]['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd] ['kævən] ,
He came at last into a wide cavern ,
他 来了 在 最后的 进入 一个 宽的 洞穴 ,

他最终来到了一个宽阔的洞穴，

['gɑːdɪd] [baɪ] [dɔːz] [kən'siːld] [ænd; ənd]['siːkrət][æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [skriːnd] [ðə; ði]
guarded by doors concealed and secret as those which had screened the
守卫 经过 门 暗 和 秘密 作为 那些 哪个 有 筛选 这
['entrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)] .
entrance from the upper air .
入口 从 这 上 空气 .

入口处有隐蔽的门把守，就像从高空俯瞰入口一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [vɔːlts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['maɪti] ['semətri] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was in one of the many vaults which made the mighty cemetery of the
他 曾是 在 一 的 这 许多 金库 哪个 制成 这 强大的 公墓 的 这
['mɒnəks] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ;
monarchs of Granada ;
君主 的 格拉纳达 ;

他被安葬在格拉纳达君主陵园众多墓穴中的一个里；

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [stʊd] [ðə; ði] [rəʊbd] [ænd; ənd] [kraʊnd] ['skelɪt(ə)n] ,
and before him stood the robed and crowned skeleton ,
和 前 他 站立 这 身着长袍 和 加冕 骨骼 ,

在他面前站着身穿长袍、头戴王冠的骷髅，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [gləu] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['daɪəl] - [pleɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɪn]
and before him glowed the magic dial - plate of which he had spoken in
和 前 他 发光 这 魔法 拨号 - 盘子 的 哪个 他 有 说 在
[hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['muːzə] .
his interview with Muza .
他的 面试 和 穆扎 .

在他面前闪耀着神奇的表盘，那是他在与穆扎的访谈中提到的表盘。

" [əʊ] , [dred] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['ɪmɪdʒ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz]
" Oh , dread and awful image ! " cried the king , throwing himself on his knees
" 哦 , 恐惧 和 可怕 图像 ! " 哭 这 国王 , 投掷 他自己 在 他的 膝盖
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] ,
before the skeleton ,
前 这 骨骼 ,

“哦，多么可怕的景象！”国王惊叫道，跪倒在骷髅面前。

— " ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [waɪz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] [ɪn] [wɔː(r)]
— " shadow of what was once a king , wise in council , and terrible in war
— " 阴影 的 什么 曾是 一次 一个 国王 , 明智的 在 理事会 , 和 糟糕的 在 战争
,
,
,

——“昔日君王的影子，谋略睿智，战功赫赫。”

[ɪf] [ɪn] [ðəʊz] ['hɒləʊ] [bəʊnz] [jet] [ləːk] [ðə; ði] [ɪm'pælpəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] ['spɪrɪt] , [hɪə(r)] [ðaɪ]
if in those hollow bones yet lurks the impalpable and unseen spirit , hear thy
如果 在 那些 空洞的 骨头 然而 潜伏者 这 无形的 和 看不见 精神 , 听到 你的
[rɪ'pentənt] [sʌn] .
repentant son .
悔改的 儿子 .

如果那空洞的骨骼中仍然潜藏着无形无影的灵魂，请倾听你忏悔的儿子的呼求。

[fə'gɪv] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [taɪm] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['faɪəri] [juːθ] ,
Forgive , while it is yet time , the rebellion of his fiery youth ,
原谅 , 尽管 它 是 然而 时间 , 这 叛乱 的 他的 火热 青年 ,

趁现在还来得及，原谅他年轻时那股叛逆劲儿吧。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðaɪ] ['deərɪŋ] [səʊl] [tuː; tə] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [daʊt] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
and suffer thy daring soul to animate the doubt and weakness of his own
和 遭受 你的 大胆 灵魂 到 动画 这 怀疑 和 弱点 的 他的 自己的
.
.
.

让你的勇敢灵魂激发他自身的怀疑和软弱。

[ai] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , ['weɪtɪŋ] [nɒt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ðaʊ] [dɪdst] [ɔː'deɪn] .
I go forth to battle , waiting not the signal thou didst ordain .
我 去 前进 到 战斗 , 等待 不是 这 信号 你 迪斯特 授职 .

我奔赴战场，不等你下达的信号。

[let] [nɒt] [ðə; ði] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['ræʃnəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [feɪt] ['ɜːrdʒɪz] [ˌem 'iː] [ɒn] ,
Let not the penance for a rashness , to which fate urges me on ,
让 不是 这 忏悔 为了 一个 鲁莽 , 到 哪个 命运 敦促 我 在 ,

不要让命运驱使我去承受鲁莽行为的惩罚，

[ə'tætʃ] [tuː; tə] [maɪ] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
attach to my country , but to me .
附 到 我的 国家 , 但 到 我 .

依恋我的国家，但更依恋我自己。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [meɪ] [maɪ]['iːv(ə)l] ['destini] [biː; bi] ['berid] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
And if I perish in the field , may my evil destinies be buried with me ,
和 如果 我 沦 在 这 场地 ， 可能 我的 邪恶的 命运 是 埋葬 和 我 ，

如果我战死沙场，愿我的恶业也随我一同埋葬。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wəːðiə] ['mɒnək] [rɪ'diːm] [maɪ]['erə(r)z][ænd; ənd] [prɪ'zɜːv] [grə'nɑːdə] !
and a worthier monarch redeem my errors and preserve Granada !
和 一个 更值得 君主 赎回 我的 错误 和 保存 格拉纳达 ！

一位更称职的君主将弥补我的过错，保卫格拉纳达！

" [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'lækst] [grɪn][ɒv; əv][ðə; ði][grɪm] [ded] ,
" As the king raised his looks , the unrelaxed grin of the grim dead ,
" 作为 这 国王 提高 他的 看起来 ， 这 不放松 咧嘴笑 的 这 严峻 死的 ，

“国王抬起头，映入眼帘的是死者脸上那冷酷无情的笑容，

[meɪd] [jet] [mɔː(r)] ['hɪdiəs] [baɪ][ðə; ði] ['mɒkəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪədem][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [rəʊb] ,
made yet more hideous by the mockery of the diadem and the royal robe ,
制成 然而 更多的 可怕 经过 这 嘲讽 的 这 冠冕 和 这 皇家 长袍 ，

头戴王冠、身穿王袍，更显得丑陋不堪。

[frəʊz] [bæk] [tuː; tə][aɪs][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
froze back to ice the passion and sorrow at his heart .
冻住了 后退 到 冰 这 热情 和 悲哀 在 他的 心 .

心中的激情与悲伤瞬间凝固，化作冰封的记忆。

[hiː; hi] ['ʃʌdə] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ; [wen] ,
He shuddered , and rose with a deep sigh ; when ,
他 颤抖 ， 和 玫瑰 和 一个 深的 叹 ；什么时候 ，

他浑身一颤，深深叹了口气，站了起来；这时，

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [mə'kænɪkli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['lɪftɪd] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['skelɪt(ə)n] , [hiː; hi] [bɪ'held] ,
as his eyes mechanically followed the lifted arm of the skeleton , he beheld ,
作为 他的 眼睛 机械地 随后 这 抬起 手臂 的 这 骨骼 ， 他 观看 ，

他的目光机械地追随着骷髅抬起的手臂，他看到了：

[wɪð] ['mɪŋgld] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ɔː] , [ðə; ði] [ˌhɪðə'tuː] ['məʊʃnləs] ['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt]
with mingled delight and awe , the hitherto motionless finger of the dial - plate
和 混合 喜 和 敬畏 ， 这 迄今为止 静止不动 手指 的 这 拨号 - 盘子
[pɑːs] ['sləʊli] [ɒn] ,
pass slowly on ,
经过 缓慢地 在 ，

带着喜悦和敬畏交织的心情，原本静止不动的表盘指针缓缓移动。

[ænd; ənd] [rest] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [dɪ'zaɪəd] .
and rest at the word so long and so impatiently desired .
和 休息 在 这 单词 所以 长的 和 所以 不耐烦地 想要的 .

并安息于这句人们渴望已久、迫切期盼的话语之中。

" [ɑːm] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ; " [duː; də][ai] [riːd] [ə'raɪt] ? — [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [preə(r)z] [hɜːd] ?
" ARM ! " cried the king ; " do I read aright ? — are my prayers heard ?
" 手臂 ！ " 哭 这 国王 ； " 做 我 读 好的 ？ — 是 我的 祈祷 听到 ？

“阿姆！”国王喊道，“我读对了吗？——我的祈祷被听到了吗？”

" [ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] [saʊnd] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['θʌndə(r)] , [buːm] [θruː]
" A low and deep sound , like that of subterranean thunder , boomed through
" 一个 低的 和 深的 声音 ， 喜欢 那 的 地下 雷 ， 蓬勃发展 通过
[ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ;
the chamber ;
这 房间 ；

“一声低沉而浑厚的声音，如同地底雷鸣，响彻整个房间；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'held] [ðə; ði] [lɒŋ] -
and in the same instant the wall opened , and the king beheld the long -
和 在 这 相同的 立即的 这 墙 打开 , 和 这 国王 观看 这 长的 -
[ɪk'spektɪd] ['fɪɡə(r)] [ɒv; əv] - ,
expected figure of Almamen ,
预期的 数字 的 - ,

就在同一瞬间，墙壁打开了，国王看到了期盼已久的阿尔马门的身影。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
the magician .
这 魔术师 .

魔术师。

[bʌt; bət][nəʊ][lɒŋɡə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] ['steɪtli] [fɔːm] [klæd][ɪn][ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɡɑːb] [ɒv; əv]
But no longer was that stately form clad in the loose and peaceful garb of
但 不 更长 曾是 那 庄严 形式 覆膜 在 这 松动的 和 和平 外衣 的
[ðə; ði] ['iːstən] ['sæntɒn] .
the Eastern santon .
这 东 圣顿 .

但那庄严的身影不再穿着东方圣像宽松平和的服饰。

[kəm'pliːt] ['ɑːmə(r)] [keɪst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [ænd; ənd] ['sɪnjuːi] [lɪmz] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ə'ləʊn][wɒz; wəz]
Complete armour cased his broad chest and sinewy limbs ; his head alone was
完全的 盔甲 有壳 他的 广阔 胸部 和 筋骨 四肢 ; 他的 头 独自的 曾是
[beə(r)] ,
bare ,
裸 ,

他身披全套盔甲，宽阔的胸膛和健壮的四肢都被包裹其中；只有头部裸露在外。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [nɒt] [wɪð] ['mɪstɪkl]
and his prominent and impressive features were lighted , not with mystical
和 他的 著名的 和 感人的 特征 是 照明 , 不是 和 神秘
[ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət] [wɪð] ['wɔːlaɪk] ['enədʒi] .
enthusiasm , but with warlike energy .
热情 , 但 和 好战 活力 .

他那突出而令人印象深刻的五官，不是被神秘的热情所照亮，而是被战争的能量所照亮。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
In his right hand ,
在 他的 正确的 手 ,

在他的右手中，

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːd] — [hɪz; ɪz] [left] [sə'pɔːtɪd] [ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt]
he carried a drawn sword — his left supported the staff of a snow - white
他 携带 一个 绘制 剑 — 他的 左边 有 这 职员 的 一个 雪 - 白色的
[ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ]['bænə(r)] .
and dazzling banner .
和 耀眼的 横幅 .

他手持拔出的宝剑，左手扶着一面雪白耀眼的旗帜。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][səʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
So sudden was the apparition , and so excited the mind of the king ,
所以 突然 曾是 这 幻影 , 和 所以 兴奋的 这 头脑 的 这 国王 ,

这景象出现得如此突然，令国王心潮澎湃。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪm'prest]
that the sight of a supernatural being could scarcely have impressed
那 这 视线 的 一个 超自然 存在 可以 几乎 有 印象深刻
[hɪm] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'meɪz] [ænd; ənd] [ɔː] .
him with more amaze and awe .
他 和 更多的 惊奇 和 敬畏 .

即使是亲眼见到超自然生物，也很难让他感到更加惊奇和敬畏。

" [kɪŋ] [ɒv; əv][grəˈnɑːdə] , " [sed] - , " [ðə; ði][ˈaʊə(r)] [hæθ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] ; [gəʊ] [fɔːθ]
" King of Granada , " said Almamen , " the hour hath come at last ; go forth
" 国王 的 格拉纳达 , " 说 - , " 这 小时 有 来 在 最后的 ; 去 前进
[ænd; ənd] [ˈkɒŋkə(r)] !
and conquer !
和 征服 !

“格拉纳达国王,”阿尔马门说道,“时机终于到了;去征服吧!”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɒnək] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][kəmˈpækt] .
With the Christian monarch , there is no hope of peace or compact .
和 这 基督教 君主 , 那里 是 不 希望 的 和平 或者 袖珍的 .

与基督教君主达成和平或协议的希望渺茫。

[æt; ət] [ðaɪ] [rɪˈkwest] [ai] [sɔːt] [hɪm] , [bʌt; bət][maɪ] [spelz] [əˈləʊn] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðaɪ]
At thy request I sought him , but my spells alone preserved the life of thy
在 你的 要求 我 寻求 他 , 但 我的 咒语 独自的 保存完好 这 生活 的 你的
[ˈherəld] .
herald .
先驱 .

应你的请求，我找到了他，但只有我的法术才保住了你使者的性命。

[rɪˈdʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾!

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [ˈiːv(ə)l] ['destini] [hæv; həv] [rəʊld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt] ,
for thine evil destinies have rolled away from thy spirit ,
为了 你的 邪恶的 命运 有 滚动 离开 从 你的 精神 ,

因为你邪恶的命运已从你的灵魂中消散,

[laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
like a cloud from the glory of the sun .
喜欢 一个 云 从 这 荣耀 的 这 太阳 .

如同遮蔽太阳荣光的一缕云彩。

[ðə; ði][ˈdʒiːnɪˌaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [hæv; həv][ˈwəʊv(ə)n] [ðɪs] [ˈbænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv]
The genii of the East have woven this banner from the rays of
这 天才 的 这 东方 有 编织 这 横幅 从 这 射线 的
[bɪˈnɪgnənt] [stɑːz] .
benignant stars .
仁慈的 明星 .

东方的智者们用仁慈星辰的光芒编织了这面旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [biːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] — [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [raɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]
It shall beam before thee in the front of battle — it shall rise over the
它 将 光束 前 你 在 这 正面 的 战斗 — 它 将 上升 超过 这
[ˈrɪvəz] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [blʌd] .
rivers of Christian blood .
河流 的 基督教 血 .

它将在战场前线闪耀光芒——它将升腾于基督徒鲜血的河流之上。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [sweɪz] [ðə; ði][ˈbʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði][taɪdz] ,
As the moon sways the bosom of the tides ,
作为 这 月亮 摇摆 这 怀 的 这 潮汐 ,

当月亮摇曳着潮汐的胸怀,

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [sweɪ] [ænd; ənd][dəˈrekt][ðə; ði][ˈsɜːrdʒiz][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][wɔː(r)] ! "
it shall sway and direct the surges and the course of war ! "
它 将 摇摆 和 直接的 这 涌动 和 这 课程 的 战争 ! "

它将左右战局的走向和进程!

" [mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] !
" Man of mystery !
" 男人 的 神秘 !

神秘人！

[ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː] [laɪf] . "
thou hast given me a new life . "
你 哈斯特 给定 我 一个 新的 生活 . "

你给了我新生。

" [ænd; ənd] , ['faɪtɪŋ] [baɪ] [ðaɪ] [saɪd] , " [ri'zjuːmd] - , " [ai] [wɪl] [ə'sɪst] [tuː; tə] [kɑːv] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
" And , fighting by thy side , " resumed Almamen , " I will assist to carve out for thee ,
" 和 , 斗争 经过 你的 边 , " 恢复 - , " 我 将要 协助 到 雕刻 出去 为了 你 ,

“而且，我将与你并肩作战,”阿尔马门继续说道，“我将协助你开辟道路，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]['ærəˌgɑːn][ænd; ənd] [kæ'stiːl] , [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [θrəʊn] .
from the ruins of Arragon and Castile , the grandeur of a new throne .
从 这 废墟 的 阿拉贡 和 卡斯蒂利亚 , 这 宏伟 的 一个 新的 王座 .

从阿拉贡和卡斯蒂利亚的废墟中，崛起了新的王座的辉煌。

[ɑːm] , ['mɒnək] [ɒv; əv][grə'nɑːdə] ! — [ɑːm] !
Arm , monarch of Granada ! — arm !
手臂 , 君主 的 格拉纳达 ! — 手臂 !

阿姆，格拉纳达的君主！——阿姆！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði] [neɪ] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɑːdʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪld] [θ'aʊzəndz] !
I hear the neigh of thy charger , in the midst of the mailed thousands !
我 听到 这 嘶 的 你的 充电器 , 在 这 中间 的 这 邮寄 数千 !

我听见你战马的嘶鸣，就在成千上万的邮件之中！

[ɑːm] ! "
Arm ! "
手臂 ! "

手臂！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷